UK Subject to change
D Änderungen vorbehalten
NL Wijzigingen voorbehouden
F Sous réserve de modifications
S Ändringar förbehålles
SF Pidätämme oikeuden muutoksiin
N Rett till endringer forbeholdes
DK Ret til ændringer forbeholdes
E Reservado el derecho de modificaciones technicas
P Reservado o direito a modificações
I Con reserva di modifiche
H Változtatás jogát fenntartjuk
CZ Změny vyhrazeny
R Комлания Ferm постоянно совершенству ет выпускаему ю ею проедукцию. Поэтому в техничесие характеристики могут вноситься без предварительного уведомления.
GR ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών
TR Değişiklikler mümkündür

Art.nr. 326600

FRS-600

Ferm®
JUST A PERFECT TOOL

CE

UK	USERS MANUAL	03
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	06
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	10
F	MODE D'EMPLOI	13
S	BRUKSANVISNING	17
SF	KÄYTTÖOHJE	20
N	BRUKSANVISNING	24
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES	27
I	MANUALE UTILIZZATI	31
H	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	34
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	38
R	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	41

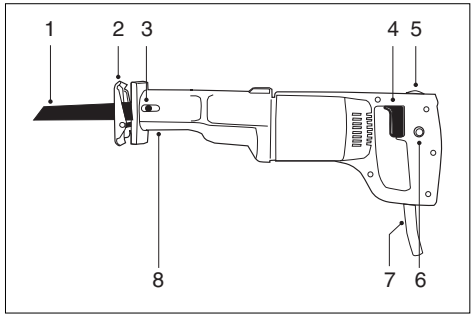


Fig.A

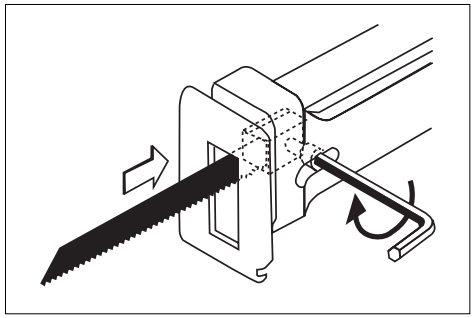


Fig.B

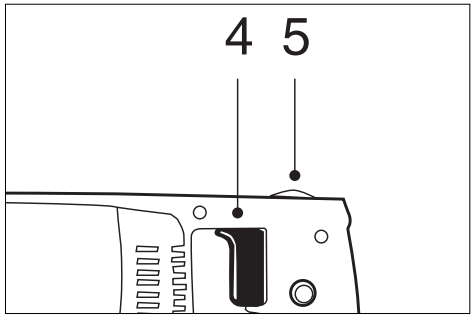


Fig.C

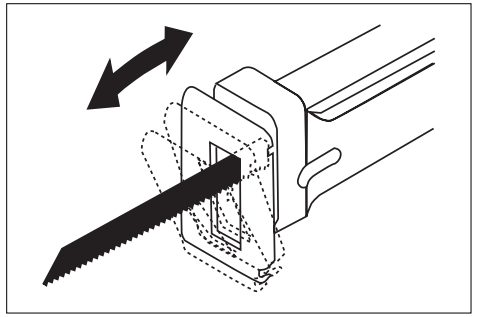


Fig.D

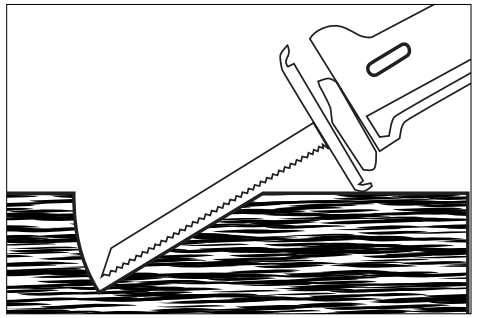
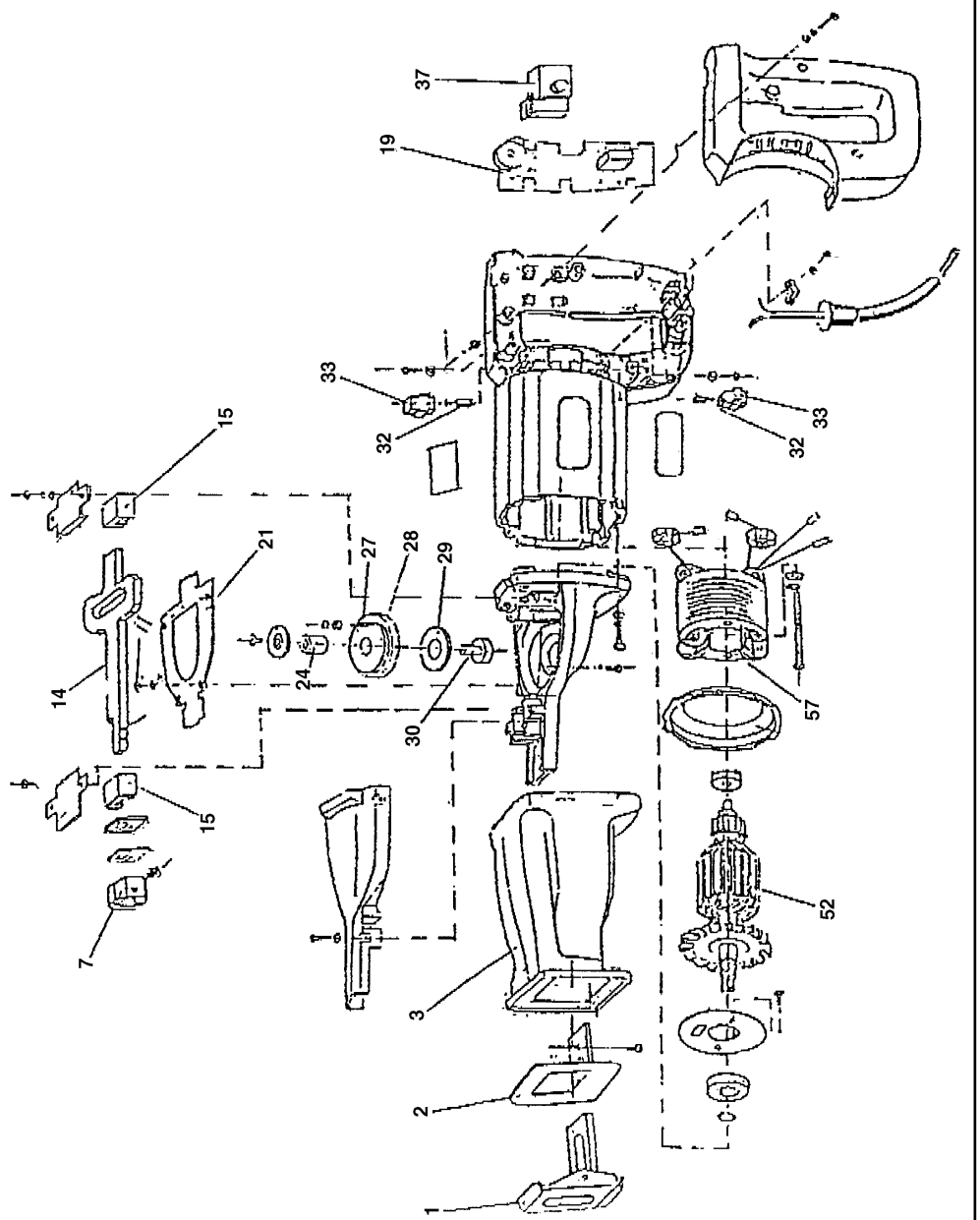


Fig.E

EXPLODED VIEW



SPARE PARTS LIST FRS-600

REF NR	DESCRIPTION	FERM NR	
001	ADJUSTABLE BOTTOM PLATE	408500	
002	GUARD PLATE	408501	
003	RUBBER SLEEVE	408502	
007	BLADE HOLDER	408503	
014	RECIPROCALING BAR		408504
015	SLIDING BEARING	408505	
019	ADJUSTING SPEED PLATE	408506	
021	large cover sheet	408507	
024	ROLLER BEARING	408508	
027	ROLLER SHAFT	408509	
028	GEAR WHEEL	408510	
029	WASHER	408511	
030	CENTRE COLUMN	408512	
032	CARBON BRUSH SET		408513
033	CARBON BRUSH HOLDER	408514	
037	SWITCH	408515	
052	ROTOR	408516	
057	STATOR	408517	

UK English

RECIPROCATING SAW

THE NUMBERS IN THE FOLLOWING TEXT CORRESPOND WITH THE PICTURES AT PAGE 2

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	230 V~
Frequency	50 Hz
Power input	600 W
No load speed	300-2000/min
Maximum cutting thickness	115 mm
Stroke length	30 mm
Weight	3.3 kg
Lpa (sound pressure level)	86 dB(A)
Lwa (sound pressure capacity)	99 dB(A)
Vibration value	8.9 m/s^2

PRODUCT INFORMATION

Fig.A

1. Blade
2. Footplate
3. Blade clamp screw
4. Trigger switch
5. Speed controller
6. Trigger lock button
7. Mains lead
8. Footplate length adjustment screws
9. 3 mm hexagon key (not shown)
10. 4 mm hexagon key (not shown)

SAFETY INSTRUCTIONS

The following pictograms are used in these instructions for use:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Denotes risk of electric shock.

Carefully read this manual before using the machine. Make sure that you know how the machine functions and how to operate it. Maintain the machine in accordance with the instructions to make sure it functions properly. Keep this manual and the enclosed documentation with the machine.

When using electric machines always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions and also the enclosed safety instructions.
Keep these instructions in a safe place!

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

The machine must not be damp and must not be operated in a wet environment. Always inspect cable and plug before using machine. Only have damage repaired by a qualified professional.
Only insert the plug into the mains socket when the machine is switched off. Wear protective gloves and sturdy footwear.

Do not saw materials containing asbestos!!!

- Wear protective goggles when working with materials which produce large amounts of chips.
- Wear a protective mask when sawing other fibrous materials.
- Portable equipment used outdoors must be connected with a fault-current circuit breaker.
- Extension cables and plugs must be approved for outdoors.
- Remove adjusting keys and wrenches before turning the tool on.
- Secure your workpiece with clamps. Always lead cable away from machine towards the rear.
- Move machine towards the workpiece only when switched on.
- Always hold machine with both hands and ensure that you have a safe footing while working.
- The machine may be operated only with the foot plate mounted. When sawing, the foot plate must always rest on the workpiece.
- Always remove the plug from the mains socket before carrying out any work on the machine.
- Do not carry the machine by the cable.
- Incorrect handling may damage the machine. Therefore always comply with the following instructions.
- Use only sharp saw blades in perfect condition; replace cracked, distorted or blunt saw blades immediately.
- Machine should only be switched on with blade installed
- Select tools, stroke rate and pendulum actions according to material, Take care to maintain a constant reed rate.
- Do not attempt to stop the saw blade with lateral pressure after switching off.
- Only use genuine accessories.
- Always use the correct supply voltage. The voltage specifications on the rating plate must correspond with the mains voltage. Equipment marked with 230 V can also be connected to 220-240 V.

IMMEDIATELY SWITCH OFF THE MACHINE WHEN:

- Excessive sparking of the carbon brushes and verticiliosis in the collector.
- Interruption in the mains plug, mains lead or mains lead damage.
- Defect switch.
- Smoke or stench of scorched insulation.

ELECTRICAL SAFETY

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

Your machine is double insulated in accordance with EN 50144; therefore no earthwire is required.

Replacing cables or plugs
Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

Using extension cables
Only use an approved extension cable suitable for the power input of the machine. The minimum conductor size is 1.5 mm². When using a cable reel always unwind the reel completely.

OPERATION

CHANGING/FITTING THE BLADE
Fig.B

Ensure the machine is unplugged.

- Loosen the grub screw with the 3 mm hexagon key.
- Insert the saw blade between the stroke rod and the clamping plate.
- Take care that the securing pin of the stroke rod engages in the hole of the saw blade. (Saw blade can not be pulled out).
- Retighten the grub screw.
- When changing the saw blade, take care that the blade holder is free of material residue (e.g. wood or metal shavings),
- Before using the saw make sure the saw blade is secure.

USE
Fig.C

Make sure that the saw blade does not rest on or touch any objects when the machine is switched on.

Switching on
- Put the on-off trigger switch (4).

Switching off
- Release the on-off trigger switch.
- The on-off trigger switch can be locked on for continuous operation by pressing the trigger lock button whilst pulling the trigger.
- To release the trigger lock, simply pull the trigger switch again.

SPEED CONTROL
- During operation and whilst the machine is at rest the stroke rate (speed) can be selected using the thumbwheel (5). The stroke rate will remain constant even under load.
- The stroke rate required depends upon the material conditions. The optimal setting should be determined in use.
- After working for longer periods at low speed you should allow the machine to cool down by running it at maximum speed with no-load for approx. 3 minutes.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Машина не имеет частей, который может ремонтировать владелец. Ремонт и техническое обслуживание должны выполняться квалифицированным сервисным персоналом.

Ниже приводится ряд неполадок, их возможные причины и методы устранения.

1. Электродвигатель перегревается
- Вентиляционные щели для охлаждения забились грязью.
  Прочистить вентиляционные щели.
- Электродвигатель неисправен.
  Обратитесь к местному дилеру Ferm для осмотра или ремонта.

2. Соединенная с сетью машина не работает
- Обрыв в соединении с сетью.
  Проверить соединение с сетью на обрыв.
  Обратитесь к местному дилеру Ferm для осмотра или ремонта.

Ремонт электрических приборов должен выполняться только специалистами.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Всегда отключайте машину от сети перед выполнением технического обслуживания электродвигателя.

Машина рассчитана на длительную работу с минимальным объемом технического обслуживания. Регулярная чистка и правильное обращение увеличивают срок службы машины.

Чистка
Содержите вентиляционные щели чистыми для предотвращения перегрева.
Регулярно протирайте машину мягкой тканью, желательно после каждого использования. Удаляйте пыль и другие отложения из вентиляционных щелей. Стойкие загрязнения удаляйте мягкой ткань, смоченной в мыльной воде. Растворители (бензин, спирт, аммиак и т. д.) применять запрещается, т. к. они могут повредить пластмассовые детали.

Смазка
Машина не требует смазки.

Неисправности
В случае неисправности, например, вследствие износа детали, обращайтесь к местному дилеру Ferm.
В конце настоящего руководства имеется иллюстрация состава машины, показывающая детали, которые могут быть заказаны.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
Для предотвращения повреждения во время транспортировки машина поставляется в прочной упаковке. Большинство этих упаковочных материалов могут быть утилизированы. Просим сдать их в пункты приема вторичного сырья.
Ставший ненужным инструмент просим сдать местному дилеру Ferm. Он будет утилизирован экологичным методом.

ГАРАНТИЯ
Условия гарантии содержатся в отдельной гарантийной карточке.

CE ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (RU)

Изготовитель заявляет, что берет на себя исключительную ответственность в том, что изделие соответствует следующим стандартам или нормативным документам

EN50144-1, EN50144-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

и требованиям директив.

89/392/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

от 04-12-2002
Генемойден, Нидерланды
W. Kamphof
Отдел контроля качества

ADJUSTING THE FOOT PLATE ANGLE
Fig.D
- To allow the foot plate to follow and securely rest on the workpiece, the angle of the footplate can be adjusted as shown in the diagram.
- The footplate can also be extended by loosening the two footplate length adjustment screws (Fig. A8) using the 4 mm hexagon key and then pulling the footplate out to the required length.

Ensure the footplate adjustment screws are secure before resuming work.

SAWING TIPS
- Adjust saw blade and stroke rate to suit the material to be processed. For right radius curves it is best to use a narrow saw blade. Apply coolant or lubricant to deal with the beat produced along the cut line when sawing metal.
- Check wood, chip boards, building materials etc, for foreign bodies (nails, screws etc.), before sawing and remove them, if necessary.
- Clamp material well. Do not support the workpiece with hand or foot. Do not touch objects or the floor with the saw running (danger of backlash).
- Material containing asbestos must not be sawn!
- Put the footplate on the surface of the workpiece, and saw through it with constant contact pressure or feed. If the saw blade seizes switch the machine off immediately . Spread the gap with a suitable tool and pull out the saw blade.
- After finishing work, switch off the machine and only put down after it has come to a complete standstill.

PLUNGE CUTTING
Fig.E
- Plunge cutting may only be used on soft materials such as wood, aerated concrete, gypsum plaster boards, etc.
- However, this requires a certain practise and is only possible with short saw blades.
- Place the saw onto the workpiece and switch it on.
- Ensure that the bottom edge of the footplate rests on the workpiece surface as shown.
- Slowly saw into the workpiece at an angle, moving the saw to a vertical position and continue to saw along the cutting line.
- Switch the saw off and lift off the workpiece when the work is complete.

FLUSH SAWING
- Elastic bi-metal saw blades allow you to saw projecting objects (e,g, water pipes, iron bars, etc,) flush against the wall.
- Apply the saw blade directly to the wall and bend slightly so that the footplate rests against the wall.
- Switch the machine on and saw off the workpiece keeping constant lateral pressure against the wall.

There are no user servicable parts in this unit. Any repairs or servicing should be carried out by qualified service en-gineers.

TROUBLESHOOTING

In case the machine does not work well, we give you some possible causes and solutions.

1. The electromotor gets hot
- The cool ventilation slots in the motor are stopped up with dirt.
  Clean the cool ventilation slots.
- The motor is defect.
  Have your machine repaired or checked by your local Ferm dealer.

2. The connected machine does not work
- Interruption in the mains connection.
  Check mains connection for fracture.
  Have your machine repaired/checked by your local Ferm dealer.

Repairing of electric appliances may be carried out only by experts.

MAINTENANCE

Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

The Ferm machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

Cleaning
Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the engine.
Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt.

If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

Lubrication
The machine requires no additional lubrication.

Faults
Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact your local Ferm dealer.
In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

ENVIRONMENT
In order to prevent the machine from damage during transport, it is delivered in a sturdy packaging. Most of the packaging materials can be recycled. Take these materials to the appropriate recycling locations.

Take your unwanted machines to your local Ferm-dealer. Here they will be disposed of in an environmentally safe way.

GUARANTEE
The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (UK)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents

EN50144-1, EN50144-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

in accordance with the regulations.

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

from 04-10-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

D Deutsch

SÄBELSÄGE

DIE NUMMERN IM NACHFOLGENDEN TEXT KORRESPONDIEREN MIT DER ABBILDUNGEN AUF SEITE 2

TECHNISCHE DATEN

Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Aufgenommene Leistung	600 W
Drehzahl unbelastet	300 - 2000/min
Maximale Materialdicke:	115 mm
Hublänge:	30 mm
Gewicht	3.3 kg
Lpa (Schalldruck)	86 dB(A)
Lwa (Schalleistung)	99 dB(A)
Vibrationswert	8.9 m/s^2

PRODUKTINFORMATION
Fig.A
1. Sägeblatt
2. Bodenplatte
3. Sägeblattklemmschraube
4. Abzugschalter
5. Drehzahlregler, Rändelrad
6. Schalterarretierung, Feststellknopf
7. Anschlusskabel
8. Längeneinstellschrauben für die Bodenplatte
9. 3-mm-Sechskantschlüssel (nicht gezeigt)
10. 4-mm-Sechskantschlüssel (nicht gezeigt)

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

In dieser Betriebsanleitung erscheinen folgende Piktogramme:

Verweist auf Verletzungs gefahr, Gefahr für Leben und mögliche Beschädigung der Maschine, falls die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht befolgt werden.

Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.

Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörende Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

РАБОТА

ЗАМЕНА/УСТАНОВКА ПОЛОТНА
Fig.B

Убедитесь в том, что штепсельная вилка вынута из розетки.

- Ослабьте зажимной винт шестигранным ключом 3 мм.
- Вставьте полотно между ходовым штоком и зажимной пластиной.
- Убедитесь в том, что фиксатор ходового штока вошел в отверстие полотна. (Полотно не может выйти из зацепления).
- Затяните зажимной винт.
- При смене полотна убедитесь в том, что в держателе отсутствует посторонний материал (например, опилки),
- Перед началом работы убедитесь в том, что полотно надежно закреплено.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ
Fig.C

Перед включением машины убедитесь в том, что полотно не касается каких-либо предметов.

Включение
- Нажмите на выключатель (4).

Выключение
- Отпустите выключатель.
- Выключатель может быть переведен в режим постоянной работы нажатием кнопки блокировки выключателя при нажатии на него.
- Для освобождения блокировки выключателя просто нажмите на выключатель еще один раз.

УПРАВЛЕНИЕ СКОРОСТЬЮ
- В процессе работы и в режиме покоя частоту хода (скорость) можно выбирать с помощью регулятора (5). Частота ходов остается постоянной даже под нагрузкой.
- Необходимая частота хода зависит от материала. Оптимальная настройка определяется при работе.
- После продолжительной работы с малой скоростью следует дать машине охладиться за счет работы на максимальной скорости без нагрузки около 3 минут.

РЕГУЛИРОВКА УГЛА ОПОРЫ
Fig.D
- Для того чтобы опора отслеживала обрабатываемую деталь и плотно лежала на ней, угол опоры можно отрегулировать, как показано на схеме.
- Опору можно также раздвинуть, ослабив два винта регулировки длины опоры (Рис. A, 8) шестигранным ключом 4 мм и выдвинув опору до необходимой длины.

Перед возобновлением работы убедитесь в том, что винты регулировки длины опоры затянуты.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАСПИЛОВКЕ
- Отрегулируйте полотно и частоту ходов с учетом обрабатываемого материала. Для правильности радиусов лучше всего применять узкое полотно. При распиловке металла используйте охлаждающую жидкость или масло для охлаждения зоны реза.
- Перед распиловкой дерева, древесностружечных плит, строительных материалов и т. п. проверьте их на наличие посторонних предметов (гвоздей, шурупов и проч.) и удалите их при необходимости.
- Надежно закрепите обрабатываемый материал. Не удерживайте заготовку рукой или ногой. Не прикасайтесь к предметам или полу, когда пила работает (опасность отскока).
- Резать асбестосодержащие материалы запрещается!
- Поместите опору на поверхность обрабатываемой детали и выполняйте распиловку с постоянным усилием подачи. В случае заклинивания полотна немедленно выключите машину. Раскиньте рез подходящим инструментом и выньте полотно.
- После завершения работы выключите машину и положите ее только после полной остановки.

РЕЗАНИЕ С ПОГРУЖЕНИЕМ
Fig.E
- Резание с погружением разрешается только для мягких материалов, таких как дерево, пенобетон, гипсокартон и т. п.
- Такое резание требует определенного опыта и возможно только с короткими полотнами.
- Поставьте пилу на обрабатываемую деталь и включите ее.
- Убедитесь в том, что нижняя поверхность опоры лежит на поверхности обрабатываемой детали как показано.
- Плавно врежьтесь в обрабатываемую деталь под углом, установите пилу в вертикальное положение и продолжайте распиловку по линии реза.
- После завершения работы выключите пилу и отведите ее от обрабатываемой детали.

ОТПИЛИВАНИЕ ЗАПОДЛИЦО
- Гибкие биметаллические полотна позволяют отпиливать выступающие элементы (например, водопроводные трубы, металлическая арматура и т. п.) заподлицо со стеной.
- Прижмите полотно непосредственно к стене и слегка изогните так, чтобы опора прижималась к стене.
- Включите машину и отпилите выступающий элемент, сохраняя постоянное боковое усилие по направлению к стене.

При эксплуатации электрических машин всегда соблюдайте действующие правила техники безопасности для снижения риска пожара, поражения электрическим током и травм. Прочитайте настоящие требования, а также входящую в комплект инструкцию по технике безопасности. Храните инструкции в месте, обеспечивающем их сохранность!

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Машина не должна быть влажной и не должна эксплуатироваться во влажных условиях. Перед работой всегда осматривайте сетевой шнур и вилку. Для устранения повреждений обращайтесь к квалифицированным специалистам. Соединяйте штепсельную вилку с розеткой только, когда машина выключена. Используйте защитные перчатки и обувь.

Резать асбестосодержащие материалы запрещается!!!

- При работе с материалами, дающими большое количество опилок, носите защитные очки.
- При распиловке волокнистых материалов носите респиратор.
- Переносной инструмент, используемый вне помещений, должен быть подключен к автомату защиты от тока повреждения.
- Удлинительные кабели и штепсельные вилки должны быть типов, одобренных для применения вне помещений.
- Перед включением инструмента удалите регулировочные и гаечные ключи.
- Закрепляйте обрабатываемую деталь зажимными приспособлениями. Сетевой шнур должен быть всегда направлен назад от машины.
- Подводите машину к обрабатываемой детали только, когда она включена.
- При работе всегда держите машину обеими руками и убедитесь в том, что вы стоите устойчиво и безопасно.
- Машина должна эксплуатироваться только со смонтированной опорой. При распиловке опора всегда должна лежать на обрабатываемой детали.
- Перед выполнением какого-либо обслуживания машины всегда отсоединяйте штепсельную вилку от сетевой розетки.
- Не переносите машину за сетевой шнур.
- Неправильное обращение может привести к поломке машины. В связи с этим постоянно соблюдайте следующие требования.
- Используйте только острые полотна в хорошем состоянии; незамедлительно заменяйте полотна, имеющие трещины, деформацию или затупившиеся полотна.
- Машину следует включать только с установленным полотном.
- Подбирайте полотна, частоту рабочих ходов и маятниковое движение в соответствии с материалом. Старайтесь поддерживать подачу постоянной.
- После выключения машины останавливать ее нажатием на полотно сбоку запрещается.
- Применяйте только заводские принадлежности.
- Напряжение питания должно быть правильным. Убедитесь в том, что напряжение питания на заводской табличке соответствует напряжению сети. Инструмент, рассчитанный на 230 В, можно также включать в сеть напряжением 220-240 В.

НЕМЕДЛЕННО ВЫКЛЮЧИТЕ МАШИНУ В СЛУЧАЕ ОБНАРУЖЕНИЯ:

- Сильного искрения угольных электрощеток и неисправности коллектора.
- Перебоя энергоснабжения; неисправности штепсельной вилки или сетевого шнура.
- Неисправности выключателя.
- Появления дыма или запаха горелой изоляции.

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

Всегда убеждайтесь в том, что питание соответствует напряжению, указанному на заводской табличке.

Машина имеет двойную изоляцию в соответствии со стандартом EN50144 и вследствие этого заземляющего провода не требуется.

Замена шнуров питания или штепсельных вилок

Незамедлительно выбрасывайте старые шнуры питания или вилки после их замены для исключения возможности повторного использования, что является опасным.

Применение удлинительных кабелей

Используйте только предназначенные для этой цели удлинительные кабели, рассчитанные на мощность машины. Минимальное сечение провода должно быть 1,5 мм^2. При использовании кабельной катушки всегда разматывайте катушку полностью.

Beachten beim Benutzen von Elek tromaschinen immer die örtlichen Sicherheitsvorschriften bezüglich Feuerrisiko, Elektroschock und Verletzung. Lesen Sie außer den folgenden Hinweisen ebenfalls die Sicherheitsvorschriften im einschlägigen Sonderteil.
Die Hinweise müssen sicher aufbewahrt werden!

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

Die Maschine darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden. Vor dem Einschalten sind das Anschlusskabel und der Stecker zu prüfen. Lassen Sie Reparaturen nur vom Fachmann ausführen.
Stecken Sie den Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose. Tragen Sie bei der Arbeit Arbeitshandschuhe und festes Schuhwerk.

Sägen Sie keine asbesthaltigen Materialien!!!

- Tragen Sie eine Schutzbrille, wenn beim Sägen große Mengen von Späne erzeugt werden.
- Tragen Sie einen Atemschutz, wenn sonstige faserige Materialien bearbeitet werden.
- Tragbare Maschinen, die im Freien benutzt werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.
- Verlängerungskabel und Steckvorrichtungen müssen für den Betrieb im Freien geeignet sein.
- Entfernen Sie vor dem Einschalten der Maschine Schraubenschlüssel und sonstige Einstellvorrichtungen.
- Sichern Sie das Werkzeug mit Klemmen; führen Sie das Anschlusskabel immer nach hinten weg.
- Setzen Sie das Sägeblatt nur bei laufender Maschine am Werkstück an.
- Halten Sie die Maschine immer mit zwei Händen fest und sorgen Sie für einen festen Stand bei der Arbeit.
- Die Maschine darf nur mit der Bodenplatte betrieben werden. Beim Sägen muss die Bodenplatte immer auf dem Werkstück aufliegen.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie irgendwelche Arbeiten an der Maschine vornehmen.
- Tragen Sie die Maschine nicht am Anschlusskabel.
- Unsachgemäßes Handeln kann die Maschine beschädigen. Halten Sie sich an die folgenden Bedienungsanweisungen.
- Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Tauschen Sie verbogene, beschädigte und stumpfe Sägeblätter sofort aus.
- Die Maschine darf nicht ohne Sägeblatt eingeschaltet werden.
- Wählen Sie Sägeblätter, Drehzahl bzw. Hubfrequenz und die Hin- und Herbewegungen dem Material entsprechend. Achten Sie auf einen gleichmäßigen Vorschub.
- Versuchen Sie nicht das Sägeblatt nach dem Ausschalten durch seitlichen Druck zu stoppen.
- Verwenden Sie nur Originalzubehörteile.
- Schließen Sie die Maschine nur an die korrekte Netzspannung an. Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Betriebsspannung übereinstimmen. Elektrische Maschinen mit der Spannungsangabe 230 V können auch an 220-240 V angeschlossen werden.

DAS GERÄT SOFORT AUSSCHALTEN BEI:

- Übermäßigen Funken der Kohlebürsten und Ringfeuer im Kollektor.
- Störung im Netzstecker, dem Netzkabel oder Schnurbeschädigung.
- Defektem Schalter.
- Rauch oder Gestank verschmorter Isolation.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung der des Typenschilds entspricht.

Die Maschine ist nach EN 50144 doppelisoliert; daher ist Erdung nicht erforderlich.

Austauschen von Kabeln oder Steckern

Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker, unmittelbar nachdem Sie durch neue ersetzt sind. Das Anschließen eines Steckers eines losen Kabels an eine Steckdose ist gefährlich.

Verwendung von Verlängerungskabeln

Benutzen Sie nur ein genehmigtes Verlängerungskabel, das der Maschinenleistung entspricht. Die Ader müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm^2 haben. Befindet das Kabel sich auf einem Haspel. muß es völlig abgerollt werden.

BEDIENUNG

WECHSELN UND EINSETZEN DES SÄGEBLATTS
Fig.B

Vor dem Wechseln oder Einsetzen des Sägeblatts Netzstecker ziehen.

- Lösen Sie die Madenschraube mit dem 3-mm-Sechskantschlüssel.
- Stecken Sie das Sägeblatt zwischen die Hubstange und die Klemmplatte.
- Achten Sie darauf, dass der Sicherungsstift der Hubstange in die Bohrung des Sägeblatts eingesteckt ist. (Sägeblatt lässt sich nicht herausziehen.)
- Drehen Sie die Madenschraube wieder fest.
- Beim Auswechseln eines Sägeblatts achten Sie darauf, dass sich in der Sägeblatthalterung keine Materialreste (Metall- oder Holzsägespäne) befinden.
- Bevor Sie zu sägen beginnen, prüfen Sie den festen Sitz des Sägeblatts.

SÄGEN
Fig.C

Wenn Sie die Maschine einschalten, achten Sie darauf, dass das Sägeblatt nichts berührt und frei ist.

Einschalten
- Betätigen Sie den Abzugschalter(4).

Ausschalten
- Lassen Sie den Abzugschalter los.
- Für den Dauerbetrieb lässt sich der Abzugsschalter arretieren. Hierzu drücken Sie bei gezogenem Abzugschalter die Feststellknopf ein.
- Zum Lösen des Feststellknopfes betätigen Sie einfach nochmals den Abzugsschalter; der Knopf springt heraus.

DREHZAHLREGELUNG
- Während des Betriebs und im Stillstand kann die Drehzahl bzw. die Hubfrequenz mit dem Rändelrad (5) eingestellt werden. Die Hubfrequenz bleibt auch bei wechselnder Belastung konstant.
- Die benötigte Hubfrequenz hängt vom Werkstück ab und wird bei der Arbeit ermittelt.
- Falls Sie längere Zeit mit niedrigen Drehzahlen gearbeitet haben, sollten Sie die Maschine abkühlen lassen. Hierzu lassen Sie sie etwa drei Minuten ohne Belastung mit hoher Geschwindigkeit laufen.

EINSTELLEN DES BODENPLATTENANSTELLWINKELS
Fig.D
- Damit die Bodenplatte auch bei nicht senkrechter Stellung des Sägeblatts zur Werkstückfläche ganz anliegt, kann ihre Schräglage eingestellt werden, siehe Schaubild.
- Die Bodenplatte kann auch verlängert werden. Hierzu lösen Sie die beiden Längeneinstellschrauben (Abb. A8) mit dem 4-mm-Sechskantschlüssel und ziehen die Bodenplatte zur gewünschten Länge aus.

Achten Sie darauf, dass die beiden Einstell-schrauben wieder festgezogen sind, bevor Sie mit der Arbeit fortfahren.

SÄGEHINWEISE
- Wählen Sie das Sägeblatt und die Hubfrequenz, die für das jeweilige Material geeignet sind. Zum Sägen von Rundungen eignet sich am besten ein schmales Sägeblatt. Beim Sägen von Metall empfiehlt sich die Verwendung eines Kühl- oder Schmiermittels, um das Sägen zu erleichtern.
- Untersuchen Sie Holz, Spanplatten und Bauholz vor dem Sägen auf Fremdkörper (Nägel, Schrauben usw.) und entfernen Sie diese notfalls.
- Klemmen Sie das Werkstück einwandfrei fest und halten Sie es nicht nur mit der Hand oder dem Fuß fest. Berühren Sie mit dem bewegenden Sägeblatt nicht den Fußboden oder andere Gegenstände, (Rückschlaggefahr).
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht gesägt werden!
- Setzen Sie die Bodenplatte auf das Werkstück auf und führen Sie die Säge mit gleichmäßigem Druck oder Tempo durch das Werkstück. Wenn sich das Sägeblatt festfrisst, schalten Sie die Maschine sofort aus, weiten die Sägefuge mit einem geeig-neten Werkzeug auf und ziehen das Sägeblatt heraus.
- Wenn Sie nach beendeter Arbeit die Maschine ausschalten, legen Sie das Gerät erst ab, nachdem es ganz zum Stillstand gekommen ist.

TAUCHSÄGEN
Fig.E
- Tauchsägen, das Sägen von Material, das dicker ist als das Sägeblatt lang ist, darf nur bei weichen Werkstoffen, wie Holz, Gasbeton, Gipskartonplatten usw., durchgeführt werden.
- Hierzu ist allerdings eine gewisse Erfahrung erforderlich und sollte nur mit einem kurzen Sägeblatt ausgeführt werden.
- Setzen Sie die Säge auf das Werkstück auf und schalten Sie die Maschine ein.
- Achten Sie darauf, dass dabei die Vorderkante der Bodenplatte auf dem Werk-stück ruht, siehe Abbildung.
- Sägen Sie langsam schräge in das Material hinein, wobei Sie das Sägeblatt in die senkrechte Stellung drücken und weiter entlang der Sägelinie bewegen.
- Nach beendeter Arbeit schalten Sie die Maschine aus und ziehen das Sägeblatt aus dem Werkstück.

BÜNDIG SÄGEN
- Mit elastischen, Bimetall-Sägeblättern ist es möglich, bestimmte, aus einer Wand ragende Gegenstände, wie Wasserrohre, Metallstäbe usw., bündig mit der Wand abzusägen.
- Drücken Sie das biegsame Sägeblatt flach an die Wand, so dass die Bodenplatte mit einem Seitenrand an der Wand anliegt.
- Schalten Sie die Maschine ein und sägen Sie das Werkstück durch, indem Sie ständig einen waagerechten Druck gegen die Wand ausüben.

Dieses Gerät enthält keine Teile, die der Benutzer selbst warten oder reparieren kann. Lassen Sie jegliche Reparaturen und Wartungsarbeiten von einem Fachmann ausführen.

ZÁRUKA
Záruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

CE PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ NOREM (CZ)

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a standardizovaným dokumentům:

EN50144-1, EN50144-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

v souladu se směrnicemi:

98/37/EEG
73/23/EEG
89/336/EEG

od 04-10-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Oddělení kvality

RUS Russian

САБЕЛЬНАЯПИЛА

ЦИФРЫ, ПРИВЕДЕННЫЕ НИЖЕ В ТЕКСТЕ, ОТНОСЯТСЯ К РИСУНКАМ НА СТР.2

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение	230 В
Частота	50 Гц
Мощность	600 Вт
Частота вращения без нагрузки	300 – 2000 об/мин
Максимальная толщина резания	115 мм
Длина хода	30 мм
Вес	3,3 кг
Звуковое давление	86 дБ
Уровень шума	99 дБ
Вибрация	8,9 м/с^2
Weight (incl. battery)	1,8 kg

КОНСТРУКЦИЯ
Fig.A
1. Полотно
2. Опора
3. Винт зажима полотна
4. Выключатель
5. Контроллер скорости
6. Кнопка блокировки выключателя
7. Сетевой шнур
8. Винты регулировки опоры
9. Шестигранный ключ 3 мм (не показан)
10. Шестигранный ключ 4 мм (не показан)

ТРЕБОВАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

В настоящем руководстве по эксплуатации используются следующие предупредительные символы:

Обозначает риск травмы, опасность для жизни или возможность повреждения инструмента в случае несоблюдения инструкций настоящего руководства.

Обозначает опасность поражения электрическим током.

Внимательно прочитайте настоящее руководство перед эксплуатацией машины. Изучите устройство, принцип работы и порядок эксплуатации машины. Для обеспечения надлежащей работы выполняйте техническое обслуживание в соответствии с инструкциями. Сохраняйте настоящее руководство и входящую в комплект документацию.

Zajistěte, aby nastavovací šrouby vzdálenosti nástavce byly bezpečně utaženy dříve, než se opět pustíte do práce.

TIPY PRO ŘEZÁNÍ

- Upevněte pilový list a řeznou rychlost tak, aby vyhovovaly zpracovávanému materiálu. Pro řezání pravotočivých oblouků je nejlépe použít úzký pilový list. Aplikujte chladící prostředek nebo mazivo, abyste zmírnili rázy, které vznikají podél linie řezu při řezání kovu.
- Zkontrolujte před řezáním dřevo, dřevotřísku, stavební materiály a podobně, neobsahují-li cizí tělíska (hřebíky, šrouby aj.). Je-li to nutné, odstraňte je.
- Dobře materiál upevněte. Nepřidržujte obráběný materiál rukou nebo nohou. Nedotýkejte se předmětů nebo podlahy se spuštěným přístrojem (nebezpečí zpětného rázu).
- Materiál obsahující azbest nesmí být řezán!
- Položte opěrný nástavec na povrch zpracovávaného materiálu a řežte jej při konstantním kontaktním tlaku nebo posuvu. Zvětšete mezeru řezu vhodným nástrojem a vytáhněte pilový list.
- Po skončení práce vypněte přístroj a odložte jej teprve tehdy, když se pohybující části úplně zastavily.

ŘEZÁNÍ S VNOŘENÝM LISTEM

Obr. E

- Řezat s listem ponořeným v materiálu se může aplikovat pouze na měkké materiály jako jsou dřevo, vylehčený beton, sádrové či sádrokartónové desky apod.
- Nicméně tato činnost vyžaduje jistou zkušenost a je možná pouze s krátkými pilovými listy.
- Přiložte pilu nad obráběný předmět a zapněte ji.
- Zajistěte, aby spodní okraj opěrného nástavce spočíval na povrchu obráběného předmětu jak je ukázáno na obrázku.
- Pomalu začněte řezat do materiálu pod určitým sklonem, postupně napřimujte pilu do svislé polohy a pokračujte v řezu podél řezné linie.
- Vypněte pilu a vyzdvihněte ji z předmětu poté, co je práce hotova.

ŘEZÁNÍ ZAPUŠTŮNÝCH PŘEDMŮTŮ

- Pružné bimetalické pilové listy vám umožňují řezat objekty (například vodní potrubí, ocelové tyče apod.) zapuštěné do zdi či přitlačené ke zdi.
- Nastavte pilový list přímo směrem ke zdi a mírně jej ohněte, aby opěrný nástavec spočíval na zdi.
- Zapněte přístroj a přeřízněte předmět při stálém příčném tlaku proti zdi.

Přístroj nemá v této dodávce žádné díly, které by mohl uživatel vyměnit či doplnit. Jakékoli opravy a servis by měly být prováděny pouze kvalifikovanými servisními opraváři.

VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD

V případě, že Vaše přistroje nepracuje dobře uvedeme některé příčiny závad a jejich odstranění.

1. Elektromotor se zahřívá

- Větrací vzdušné štěrbiny na motoru jsou zablokovány nečistotou.
  Vyčistěte větrací vzdušné štěrbiny
- Motor je poruchovy.
  Nechejte přistroje opravit nebo zkontrolovat místním zástupcem firmy FERM.

2. Zapnuty stroj nepracuje

- Porucha v přívodu el. proudu.
  Zkontrolujte, zda není přívod el. proudu přerušen; Nechejte přistroje opravit/zkontrolovat místním zástupcem firmy FERM.

Opravy elektrického příslušenství mohou být prováděny pouze odborníkem.

ÚDRŽBA

Při provádní údržby motoru dbejte vždy na to, aby přístroj nebyl pod naptím.

Přístroje značky Ferm jsou konstruovány pro dlouhodobé používání při minimální údržbě. Budou fungovat bez problémů, pokud se jim bude věnovat náležitá péče a pokud budou pravidelně čištěny.

iatní

Kryt přístroje pravidelně čistěte měkkým hadříkem (nejlépe po každém použití). Odstraňujte prach a špínu z otvorů ventilace.
Pokud se apínu nepodaří odstranit, použijte měkký hadřík namočený v mýdlové vodě. Zásadně nepoužívejte rozpouaštědla, jako jsou benzin, alkohol, čpavek apod. Tato rozpouštědla by mohla poškodit umlëohmotné součásti přístroje.

Mazání

Přístroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

Poruchy

Jestliže dojde k poruše, např. v důsledku opotřebování některé součásti, obraťte se na zástupce firmy Ferm.
Na konci této příručky se nachází nákres přístroje rozloženého na jednotlivé díly, které je možné objednat.

ŽIVOTNý PROSTŘEDÍ

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.
Přístroje, které nepotřebujete, odneste k nejbližšímu zástupci firmy Ferm ve vašem okolí. Zde dojde k jejich likvidaci v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.

STÖRUNGEN

Im Fall das das Gerät nicht gut funktioniert, geben wir jetzt einige mögliche Ursachen und Lösungen:

1. Erhitzen des Motors

- Die Entlüftungsschlitze sind verstopft mit Schmutz.
  Saubern Sie die Entlüftungsschlitze
- Der Motor ist defekt.
  Bieten Sie das Gerät zur Reperation an bei Ihren Ferm-Händler.

2. Das eingeschaltete Gerät funktioniert nicht

- Bruch im Netzanschluß.
  Kontollieren Sie die Netzanschluß
  Bieten Sie das Gerät zur Reparation an bei Ihren Ferm-Händler.

Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachmann ausgeführt werden.

WARTUNG

Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn Sie am Mechanismus Wartungsarbeiten ausführen müssen.

Die Maschinen von Ferm sind entworfen, um während einer langen Zeit problemlos und mit minimaler Wartung zu funktionieren. Sie Verlängern die Lebensdauer, indem Sie die Maschine regelmäßig reinigen und fachgerecht behandeln.

Reinigen

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Schmieren

Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

Störungen

Wenden Sie sich in Störungsfällen, z.B. durch Verschleiß eines Teils, an Ihren örtlichen Ferm-Vertragshändler.
Am Ende dieser Betriebsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

UMWELT

Um Transportschäden zu verhinderen, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.

Bringen Sie bei Ersatz die alten Maschinen zu Ihren örtlichen Ferm-Vertagshändler. Er wird sich um eine umwelt-freundliche Verarbeitung ïhrer alten Maschine bemühen.

GARANTIE

Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN55014-1, EN55014-2,
EN50144-1, EN50144-2-11,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

98/37/EWG
73/23/EWG
89/336/EWG

ab 04-10-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

NL Nederlands

RECIPROZAAG

DE NUMMERS IN DE NU VOLGENDE TEKST VERWIJZEN NAAR DE AFBEELDINGEN OP PAGINA 2

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	600 W
Toerental, onbelast	300 - 2000/min.
Maximale zaagdikte	115 mm
Slaglengte	30 mm
Gewicht	3.3 kg
Lpa (geluidsdruk)	86 dB(A)
Lwa (geluidsvermogen)	99 dB(A)
Vibratiewaarde	8.9 m/s²

PRODUCTINFORMATIE

Fig.A

1. Blad
2. Voetplaat
3. Bladklemschroef
4. Schakelaar
5. Snelheidsregelaar
6. Schakelaarvergrendelknop
7. Netsnoer
8. Stelschroeven voetplaatlengte
9. Inbussleutel 3 mm (niet getoond)
10. Inbussleutel 4 mm (niet getoond)

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees behalve onderstaande instructies ook de veiligheidsvoorschriften in het apart bijgevoegde veiligheidskatern door.
Bewaar de instructies zorgvuldig!

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De machine mag niet vochtig zijn en er mag niet mee worden gewerkt in een vochtige omgeving. Inspecteer voor gebruik van de machine altijd eerst de kabel en de stekker. Laat eventuele schade alleen herstellen door een bevoegde vakman.
Steek alleen de stekker in het stopcontact als de machine uitgeschakeld is. Draag beschermende handschoenen en stevig schoeisel.

Zaag geen materiaal dat asbest bevat!!!

- Draag een veiligheidsbril als u met sterk splinterende materialen werkt.
- Draag bij het zagen van vezelmateriaaleen beschermingsmasker.
- Draagbare elektrische apparatuur dat buitenshuis gebruikt wordt, moet aangesloten worden in combinatie met aardfoutbeveiliging.
- Verlengkabels en connectors moeten voor buitengebruik goedgekeurd zijn.
- Verwijder afstelsleutels en moersleutels voordat u het apparaat aanzet.
- Zet uw werkstuk vast in klemmen, en leid de kabel altijd in achterwaartse richting weg van de machine.
- Breng de machine alleen in de richting van het werkstuk als hij ingeschakeld is.
- Houd de machine altijd met beide handen vast en zorg ervoor dat u tijdens het werk stevig kunt staan.
- De machine mag alleen met gemonteerde voetplaat gebruikt worden. De voetplaat moet tijdens het zagen altijd op het werkstuk rusten.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact voordat u aan de machine zelf iets doet.
- Draag de machine niet aan de kabel.
- Door onjuist gebruik kan de machine beschadigen. Volg daarom altijd onderstaande instructies op.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen die in perfecte conditie zijn; vervang onmiddellijk gescheurde, vervormde of botte zaagbladen.
- De machine mag alleen met gemonteerd blad aangezet worden.
- Selecteer het juiste gereedschap, slagsnelheid en slingeractie in overeenstemming met het materiaal, en zorg voor een constante zaagsnelheid.
- Probeer het zaagblad niet met zijdelingse druk tegen te houden na het uitgeschakeld te hebben.
- Gebruik alleen oorspronkelijke accessoires.
- Sluit het apparaat altijd op de juiste netspanning aan; de spanningsspecificaties op het typeplaatje moeten overeenkomen met de netspanning. Apparatuur dat gemerkt is met 230 V werkt ook op 220-240 V.

BEZPEČNOST PŘI PRÁCI S ELEKTŘINOU

Vždy kontrolujte, jestli napájení odpovídá napětí na typovém štítku.

Váš přístroj má v souladu s EN 50144 dvojitou izolaci; uzemňovací vodič proto není zapotřebí.

Výměna kabelů a zástrček
Staré kabely nebo zástrčky po výměně za nové okamžitě vyhoďte. Je nebezpečné používat zástrčky s uvolnnými kabely.

Používání prodlužovacích kabelů
Používejte pouze schválené prodlužovací kabely odpovídající příkonu přístroje. Minimální průřez vodiče je 1,5 mm². Používáte-li kabelový naviják, vždy ho odviňte celý.

PRÁCE S PŘÍSTROJEM

VÝMŮNA A NASTAVENÍ PILOVÉHO LISTU

Fig.B

Ujistěte se, že přístroj není zapojen do elektrické sítě.

- Uvolněte upevňovací šroub pomocí 3 milimetrového šestihranného klíče.
- Zasuňte pilový list mezi hnací tyč a svírací nástavec.
- Přesvědčete se, zda jistící hrot na hnací tyči zapadne do otvoru na pilovém listu. (Pilový list pak nelze vytáhnout).
- Přitáhněte upevňovací šroub.
- Když měníte pilový list, dbejte, aby v prostoru pro jeho uchopení nebyly žádné zbytky materiálu (např. dřevěné piliny nebo kovové třísky).
- Před používáním pilky se ujistěte, že je pilový list správně a bezpečně upevněn.

POUŽITÍ PŘÍSTROJE

Fig.C

Ubezpečte se, že pilový list neleží na žádných předmětech a nedotýká se jich v okamžiku zapnutí přístroje

Zapnutí přístroje
- Zapněte vypínač se spouští (4).

Vypnutí přístroje
- Uvolněte vypínač se spouští.
- Vypínač se spouští může být zamknut v zapnuté poloze pro trvalejší práci současným zatlačením na tlačítko zámku spouště a zatažením za něj.
- Pro uvolnění zámku spouště za něj jednoduše znovu zatáhněte.

KONTROLA RYCHLOSTI

- Během činnosti, je-li přístroj v klidu, může být jeho frekvence (rychlost) řezného záběru upravena nastavením otočného ovladače na rukojeti (5). Rychlost se pak nezmění ani při zátěži.
- Požadovaná rychlost závisí na obráběném materiálu a způsobu práce s ním. Optimální nastavení by se mělo určit během činnosti.
- Po delší práci s přístrojem při nižších rychlostech byste jej měli nechat ochladit jeho protočením při maximální rychlosti bez zátěže po dobu přibližně tří minut.

NASTAVENÍ SKLONU OPŮRNÉHO NÁSTAVCE

Fig.D

- Abychom mohli opěrný nástavec nastavit tak, aby bezpečně přiléhal k obráběnému dílu, jeho sklon může být přzpůsoben, jak je znázorněno na diagramu.
- Opěrný nástavec může být také ještě vzdálen uvolněním dvou nastavovacích šroubů délky nástavce (Obr. A8) použitím čtyřmilimetrového šestihranného klíče a jeho vytažením na požadovanou délku.

CZ Česky

ELEKTRICKÁ PILKA

ČÍSLA V NÁSLEDUJÍCÍM TEXTU SE VZTAHUJÍ K OBRÁZKŮM NA STRANĚ 2

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí	230 V
Kmitočet	50 Hz
Příkon	600 W
Otáčky při chodu naprázdno	300 - 2000/ min
Maximální řezná tloušťka	115 mm
Délka řezného záběru	30 mm
Váha	3.3 kg
Lpa (akustický tlak)	86 dB(A)
Lwa (akustický výkon)	99 dB(A)
Vibrace	8.9 m/s²

INFORMACE O VÝROBKU

Fig.A

1. Pilový list
2. Opěrný nástavec
3. Upevňovací šroub pilového listu
4. Vypínač spouště
5. Ovladač rychlosti
6. Tlačítko zámku spouště
7. Elektrická šňůra
8. Nastavovací šrouby vzdálenosti opěrného nástavce
9. 3milimetrový šestihranný montážní klíč (nezobrazen)
10. 4milimetrový šestihranný montážní klíč (nezobrazen)

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

V příručce budou používány následující symboly:

Označuje nebezpečí (smrtelného) zranění nebo poškození nástroje, k nimž může dojít, pokud se nebude dbát pokynů obsažených v této příručce.

Označuje nebezpečí zasažení elektrickým proudem.

Než začnete nástroj používat, pečlivě pročtěte tuto příručku. Seznamte se s tím, jak nástroj funguje a jaká je jeho obsluha. K tomu, aby nástroj náležitě fungoval, je třeba provádět jeho údržbu v souladu s pokyny obsaženými v této příručce. Příručku i další dokumentaci mějte uloženy v blízkosti nástroje.

Při používání elektrických přístrojů je vždy třeba dodržovat bezpečnostní předpisy platné ve vašem státě. Sníží se tím nebezpečí požáru, zasažení elektrickým proudem a zranní osob. Pročtěte zde uvedené bezpečnostní pokyny a seznamte se i s bezpečnostními pokyny přiloženými k nástroji. Uložte tyto pokyny na bezpečném místě.

DALŠÍ BEZPEŚNOSTNÍ POKYNY

Přístroj nesmí být navlhlý a nesmí se používat ve vlhkém prostředí. Před jeho každým použitím zkontrolujte elektrickou šňůru a zástrčku. Opravy možných poruch přenechejte kvalifikovanému odborníku.
Zástrčku zapojujte do elektrické sítě jenom v případě, že je přístroj vypnutý. Používejte ochranné rukavice a pevnou obuv.

Pilkou nikdy neřežte materiály obsahující azbest!!!

- Při řezání materiálů, ze kterých uniká velké množství třísek a pilin, používejte ochranné brýle.
- Při řezání ostatních vláknitých materiálů používejte ochrannou masku.
- Přenosné zařízení používané venku musí být napojeno na přerušovač zabraňující zkratu.
- Prodlužovací kabely a použité zástrčky musí vyhovovat normám pro používání venku.
- Před zapnutím přístroje odstraňte montážní a nastavovací klíče.
- Materiál upevněte pomocí svorek nebo svěráku. Elektrický kabel udržujte vždy v dostatečné vzdálenosti od přístroje směrem k jeho zadnímu konci.
- Přístroj umístěte na materiál, který chceteřezat, teprve poté, co jej zapnete.
- Přístroj držte vždy obouručně a ujistěte se, že při práci zaujímáte stabilní postoj.
- Přístroj lze používat pouze s namontovaným opěrným nástavcem. Během řezání musí opěrný nástavec spočívat na materiálu.
- Před jakoukoliv manipulací nebo nastavováním přístroje vytáhněte zástrčku z elektrické sítě.
- Přístroj nepřenášejte uchopením jeho kabelu.
- Nesprávné používání přístroje ho může poškodit. Proto se vždy ujistěte, zda dodržujete všechny následující pokyny.
- Používejte pouze ostré pilové listy, které jsou v dokonalém stavu. Prasklé, zdeformované nebo tupé pilové listy okamžitě vyměňte.
- Přístroj lze zapnout pouze s namontovaným pilovým listem.
- Způsob opracování, rychlost řezného záběru a periodický přítlak na přístroj zvolte v závislosti na materiálu. Zvláště dbejte na dodržení konstantní rychlosti.
- Nepokoušejte se po vypnutí přístroje zastavit se ještě pohybující list tlakem na přístroj.
- Používejte pouze vhodné značkové příslušenství.
- Používejte vždy správné zdroje elektrického napětí, které odpovídají jeho specifikaci zobrazené na přístroji. Zařízení označené nápisem 230 V lze zapojit do elektrické sítěs napětím o rozsahu 220-240 V.

OKAMŽITŮ VYPNŮTE STROJ JESTLIŽE SE OBJEVÍ:

- Nadměrné jiskření uhlíkových kartáčů v kolektoru.
- Porucha zástrčky hlavního el. přívodu, přívodního kabelu a nebo poškození přívodního kabelu.
- Vadný vypínač.
- Kouř nebo zápach ze spálené izolace.

HET APPARAAT ONMIDDELLIJK UITZETTEN BIJ:

- Overmatig vonken van de koolborstels en ringvuur in de collector.
- Storing in de netstekker, netsnoer of snoerbeschadiging.
- Defecte schakelaar.
- Rook of stank van verschroeide isolatie.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID

Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.

De machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 50144; een aardedraad is daarom niet nodig.

Bij vervanging van snoeren of stekkers
Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Bij gebruik van verlengsnoeren
Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5 mm². Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

BEDIENING

VERVANGEN/AANBRENGEN VAN HET BLAD

Fig.B

Zorg dat de stekker niet in het stopcontact zit.

- Maak de bladklemschroef los met de 3 mm inbussleutel.
- Breng het zaagblad aan tussen het steunstaafje en de klemplaat.
- laat de borgpen van het steunstaafje in het gat van het zaagblad passen. (Het zaagblad kan er niet worden uitgetrokken).
- Draai de bladklemschroef weer vast.
- Zorg ervoor dat bij het verwisselen van het zaagblad de bladhouder vrij is van materiaalrestanten (zoals hout of metaalsplinters).
- Controleer voor gebruik altijd of het zaagblad goed vastzit.

GEBRUIK

Fig.C

Let erop dat het zaagblad niet op voorwerpen rust of ertegenaan kan komen, als de machine aangezet wordt.

Inschakelen
- Trek de schakelaar in (4).

Uitschakelen
- Laat de schakelaar los.
- De trekkerschakelaar kan voor continu bedrijf vergrendeld worden door indrukken van de schakelvergrendelknop terwijl u de schakelaar intrekt.
- Trek opnieuw aan de trekschakelaar om de vergrendeling op te heffen.

SNELHEIDSREGELING

- Als er met de machine gewerkt wordt of als hij uitstaat, kan de slagsnelheid (zaagsnelheid) met het duimwiel (5) ingesteld worden. De slagsnelheid blijft constant, ook als hij belast wordt.
- De vereiste slagsnelheid hangt af van de materiaalcondities. De beste instellingen ontdekt u tijdens gebruik.
- Na langere tijd werken bij lage snelheid, dient u de machine af te laten koelen door deze gedurende ongeveer 3 minuten op volle snelheid onbelast te laten draaien.

HET AFSTELLEN VAN DE VOETPLAATHOEK

Fig.D

- Om de voetplaat goed te laten volgen en met zekerheid op het werkstuk te laten rusten, kunt u de hoek van de voetplaat afstellen volgens bijgaande tekening.
- De voetplaat kan ook verlengd worden, door de twee afstelschroeven met de 4 mm inbussleutel los te draaien (fig. A8) en vervolgens de voetplaat tot de gewenste lengte uit te trekken.

Zorg ervoor dat de bevestigingsschroeven van de voetplaat stevig vast zijn gemaakt voordat u weer met het apparaat aan het werk gaat.

ZAAGTIPS

- Stel het zaagblad en de slagsnelheid af op het te verwerken materiaal. Voor rechthoekige bochten kunt u het beste een smal zaagblad gebruiken. Gebruik koelmiddel of smeermiddel om het slaan van de zaag langs de zaaglijn van het materiaal te voorkomen.
- Controleer hout, spaanplaat, bouwmaterialen enz, op aanwezigheid van vreemde voorwerpen (spijkers, schroeven, enz.) alvorens met zagen te beginnen. Verwijder deze indien nodig.
- Zet het materiaal goed vast. Ondersteun het werkstuk niet met de hand of de voet. Raak geen voorwerpen of de vloer terwijl de zaag nog loopt (gevaar van terugslag).
- Materiaal dat asbest bevat, mag niet gezaagd worden!
- Plaats de voetplaat op de oppervlakte van het werkstuk, en zaag erdoorheen met constante contactdruk van de voet. Als het zaagblad vastloopt, schakel de machine dan onmiddellijk uit. Maak het gat met geschikt gereedschap groter en trek het zaagblad er vervolgens uit.
- Als u klaar bent met het werk, zet de machine dan uit en leg hem pas neer als hij volledig tot stilstand is gekomen.

INVALZAGEN

Fig.E

- Invalzagen mag u alleen doen in zachte materialen zoals hout, gasbeton, gipsplaat, enz.
- Echter, het vereist een zekere oefening en kan alleen met korte zaagbladen.
- Plaats de zaag op het werkstuk en zet de machine aan.
- Laat de onderrand van de voetplaat op het werkstukoppervlak rusten, zie afbeelding.
- Zaag langzaam onder een hoek in het werkstuk, breng de zaag naar een verticale positie en zaag verder langs de zaaglijn.
- Schakel de machine uit en til het werkstuk op als het werk af is.

VLAKZAGEN

- Elastische bi-metalen zaagbladen maken het mogelijk uitstekende voorwerpen (zoals waterpijpen, ijzeren staven, enz.) vlak tegen de wand weg te zagen.
- Plaats het zaagblad rechtstreeks tegen de wand en buig het enigszins door, zodat de voetplaat tegen de wand rust.
- Schakel de machine aan en zaag het voorwerp af, waarbij u een constante zijdruk op de wand handhaaft.

Er zijn geen onderdelen in dit apparaat die onderhoud nodig hebben. Alle reparaties of servicewerkzaamheden dienen door gekwalificeerde onderhoudsmonteurs uitgevoerd te worden.

STORINGEN

In het geval de machine niet naar behoren functioneert, geven wij onderstaand een aantal mogelijke oorzaken en de bijbehorende oplossingen.

1. De elektromotor wordt heet

- De koelluchtsleuven in de motor zijn verstopt met vuil.
  Reinig de koelluchtsleuven.
- De motor is defect.
  Bied de machine aan bij uw Ferm-dealer voor controle en/of reparatie.

2. De ingeschakelde machine werkt niet

- Onderbreking in de netaansluiting.
  Netaansluiting controleren op breuk.
  Bied de machine aan bij uw Ferm-dealer voor controle en/of reparatie.

Laat reparaties altijd uitvoeren door een erkend installateur of reparatiebedrijf.

ONDERHOUD

Zorg dat de machine niet onder spanning staat wanneer onderhoudswerkzaamheden aan het mechaniek worden uitgevoerd.

De machines van Ferm zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

Reinigen
Reinig de machine-behuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn.

Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Smeren
De machine heeft geen extra smering nodig.

Storingen
Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke Ferm-dealer.
Achterin deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdelentekening met de na te bestellen onderdelen.

MILIEU
Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.

Breng oude machines wanneer u ze vervangt naar uw plaatselijke Ferm-dealer. Daar zal de machine op milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

ÜZEMZAVAR

Arra az esetre ha a gépet nem megfelelően müködne, adunk egy-két tippet ennek okaira és azok kiküszöbölésére.

1. A motor felforrósodik

- A szellözőnyílások eldugultak.
  Tisztítsa ki a szellözőnyílásokat.
  A motor meghibásodott.
  Adja át a gépet a Ferm-kereskedönek javításra.

2. A bekapcsolt gép nem müködik

- Törés a hálózatban.
  Ellenörizze a vezetékeket.
  Adja át a gépet a Ferm-kereskedönek javításra.

A villamos gépek javítását mindig képzett elektromos szakemberre bízza.

KARBANTARTÁS

A karbantartási munkák megkezdése előtt minden esetben győződjön meg róla, hogy a gép nincs-e áram alatt.

A Ferm gépek megtervezésüknek és összeállításuknak köszönhetően hosszú ideig és minimális karbantartással üzemeltethetők. A folyamatos jó működés a gép helyes kezelésével és rendszeres tisztításával biztosítható.

Tisztítás
A gép külső burkolatát puha kendővel rendszeresen – lehetőleg minden használat után – törölje le. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokat ne zárja el por vagy egyéb szennyeződés!
Amennyiben a szennyeződés nem távolítható el azonnal, használjon szappanos vízbe mártott puha kendőt! Soha ne használjon oldószereket, mint például benzint, alkoholt, szalmiákszeszt stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket.

Olajozás
A gép külön olajozást nem igényel.

Meghibásodás
A gép - pl. egy alkatrész kopása miatt bekövetkező - meghibásodása esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot a helyi Ferm-forgalmazóval.
A kézikönyv hátulján található bontott részábrán valamennyi megrendelhető alkatrész és tartozék látható.

KÖRNYEZET
A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő szemétfeldolgozó telepekre!

Amennyiben gépét nem kívánja tovább használni, kérjük adja le a helyi Ferm-forgalmazónál. A gépek hulladékanyagként való eltávolítása itt minden esetben környezetkímélő módon történik.

GARANCIA
A garanciális feltételeket a kézikönyvhöz csatolt garanciakártya tartalmazza.

CE MEGFELELŐSÉG IGAZOLÁSA (H)

Igazoljuk, hogy ez a termék eleget tesz a következő szabványoknak, illetve műszaki dokumentumoknak:

EN50144-1, EN50144-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

megegyezik a következő műszaki irányvonalak előírásaival:

98/37/EEG
73/23/EEG
89/336/EEG

04-10-2002-tól
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
minőségellenőrző osztály

ÜZEMBEHELYEZÉS

A FŰRÉSZLAP CSERÉJE ÉS RÖGZÍTÉSE
Fig.B

Győződjünk meg arról, hogy a készülék nincs-e a hálózatba csatlakozva.

- Oldjuk meg a süllyesztett csavart a 3 mm-es imbusz kulccsal.
- Illesszük a fűrészlapot a tolórúd és a rögzítőlemez közé.
- Ellenőrizzük, hogy a tolórúd biztosítószege illeszkedik-e a fűrészlapon lévő lyukba. (A fűrészlapot ne lehessen kihúzni).
- Húzzuk meg újra a süllyesztett csavart.
- A fűrészlap cseréjénél ellenőrizzük, hogy a fűrészlap tokjában nem maradt-e anyagmaradék (pl. fa- vagy fémforgács).
- A fűrész használata előtt győződjünk meg arról, hogy a fűrészlap megfelelően van-e rögzítve.

HASZNÁLAT
Fig.C

A gép bekapcsolása előtt ellenőrizzük, hogy a fűrészlap nem érintkezik-e valamilyen tárggyal.

Bekapcsolás
- Húzzuk meg a kapcsoló-billentyűt (4).

Kikapcsolás
- Engedjük vissza a kapcsoló-billentyűt.
- A kapcsoló-billentyű folyamatos üzem céljából rögzíthető, ha annak meghúzott állapotában benyomjuk a rögzítőgombot.
- A rögzítőgomb oldható, ha újra meghúzzuk a kapcsoló-billentyűt.

SEBESSÉG-SZABÁLYZÁS
- Üzem közben és a gép kikapcsolt állapotában beállíthatjuk a löket-sebességet az (5) gomb forgatásával. A löket-sebesség terhelés alatt sem fog változni.
- A megfelelő löketsebesség függ a megmunkálandó anyagtól. Az optimális sebességet munka közben határozhatjuk meg.
- Ha alacsony sebességfokozatban huzamosabb ideig dolgoztunk, a gépet maximális sebességgel, terhelés nélkül járassuk kb. 3 percen keresztül, hogy lehűljön.

AZ ÜTKÖZŐLAP SZÖGÉNEK ÁLLÍTÁSA
Fig.C
- Annak érdekében, hogy az ütközőlap biztosan feküdjön a munkadarabon, az ütközőlap szögét az ábrán látható módon állítani lehet.
- Az ütközőlap távolsága is állítható, ha a 4 mm-es imbusz-kulccsal meglazítjuk az ütközőlap-táv állító csavarokat (A. ábra (8)), majd az ütközőlapot a kívánt távolságra kihúzzuk.

A munka folytatása előtt győződjünk meg arról, hogy az ütközőlap-táv állító csavarok biztonságosan vannak-e rögzítve.

NÉHÁNY TANÁCS
Fig.D
- Válasszuk ki a megmunkálandó anyagnak megfelelő fűrészlapot és löketsebességet. Nagy görbületekhez használjunk keskeny fűrészlapot. Fém fűrészelése esetén használjunk hűtő- vagy kenőanyagot, hogy elkerüljük a vágás vonala mentén fellépő rángatást.
- Fa, faforgács-lapok, építési anyagok, stb. megmunkálása előtt távolítsuk el az esetleges idegen testeket (szegek, csavarok, stb.).
- Rögzítsük a munkadarabot megfelelően. A kezünkkel vagy lábunkkal való rögzítés nem elegendő. Vigyázzunk, hogy a fűrész ne érjen idegen tárgyhoz vagy a földhöz (visszalökés veszélye)!
- Azbeszttartalmú anyagot ne fűrészeljen!
- Támasszuk az ütközőlapot a munkadarab felületének, és fűrészeljünk állandó nyomással vagy tolással. Ha a fűrészlap beakad, azonnal kapcsoljuk ki a gépet. Feszítsük szét a vágatot alkalmas eszközzel, majd húzzuk ki a fűrészlapot.
- A munka befejeztével kapcsoljuk ki a készüléket, és csak a teljes leállás után tegyük le.

RÉZSŰ VÁGÁSA
Fig.E
- Rézsűt vágni csak lágy anyagok esetében, mint a fa, habtégla, gipszkarton, stb. lehet.
- Ehhez bizonyos gyakorlat szükséges, és csak rövid fűrészlap használata mellett.
- Helyezzük a fűrészt a munkadarabra, és kapcsoljuk be.
- Ügyeljünk arra, hogy az ütközőlap alsó széle az ábrán látható módon a munkadarabra felfeküdjön.
- Lassan, adott szögben vágjunk bele az anyagba, függőlegesen tartva a fűrészt, és folytassuk a vágást az adott vonal mentén.
- Kapcsoljuk ki a fűrészt, majd emeljük fel a munkadarabról, miután a munkát befejeztük.

SÍKBA VÁGÁS
- Hajlékony, bimetáll fűrészlapokkal lehetséges falból kiálló tárgyak (pl. vízcsövek, vasrudak, stb.) síkba vágása.
- Nyomja a fűrészlapot a falnak, kissé meghajlítva, úgy, hogy az ütközőlap felfeküdjön a falra.
- Kapcsolja be a gépet, majd a falra állandó oldalirányú nyomást alkalmazva vágja le a munkadarabot.

A készülékben nincs házilag karbantartható alkatrész. Mindennemű javítást és karbantartást csak szakműhelyben szabad végeztetni.

GARANTIE
Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat dit product
voldoet aan de volgende
normen of normatieve documenten

EN55014-1, EN55014-2,
EN50144-1, EN50144-2-11,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

98/37/EEG
73/23/EEG
89/336/EEG

vanaf 04-10-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

F Français

SCIE RECIPRO

LES CHIFFRES DU TEXTE SUIVANT CORRESPONDENT AUX ILLUSTRATIONS PAGE 2

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension	230 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance consommée	600 W
Vitesse à vide	300 - 2000/min.
Largeur de coupe maximum	115 mm
Course	30 mm
Poids	3.3 kg
Lpa (pression sonore)	86 dB(A)
Lwa (puissance sonore)	99 dB(A)
Valeur vibratoire	8.9 m/s^2

INFORMATIONS PRODUIT
Fig.A
1. Lame
2. Semelle
3. Vis de serrage de la lame
4. Bouton Marche/Arrêt
5. Variateur de vitesse
6. Blocage du bouton Marche/Arrêt
7. Câble
8. Vis de réglage de la semelle
9. Clé hexagonale 3 mm (non illustrée)
10. Clé hexagonale 4 mm (non illustrée)

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Dans ce mode d'emploi, il est fait usage des pictogrammes suivants :

Indique un éventuel risque de lésion corporelle, un danger de mort ou un risque d'endommagement de la machine si les instructions de ce mode d'emploi ne sont pas respectées.

Indique la présence de tension électrique.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine. Assurez-vous d'avoir bien pris connaissance du fonctionnement de la machine et de son utilisation. Entretenez la machine conformément aux instructions afin qu'elle fonctionne toujours correctement. Conservez ce mode d'emploi et la documentation jointe à proximité de la machine.

Lors d'utilisation de machines électriques, observez les consignes de sécurité locales en vigueur en matière de risque d'incendie, de chocs électriques et de lésion corporelle. En plus des instructions ci-dessous, lisez entièrement les consignes de sécurité contenues dans le cahier de sécurité fourni à part. Conservez soigneusement ces instructions!

CONSIGNES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES

L'outil ne doit pas être utilisé lorsqu'humide ou dans un environnement humide. Vérifiez toujours l'état du câble et de la prise avant utilisation. Pour toute intervention sur l'outil, adressez-vous exclusivement à un réparateur professionnel.
Assurez-vous que l'outil est hors tension avant de le brancher sur le secteur. Portez des gants de protection et des chaussures résistantes.

Ne sciez pas de matériaux contenant de l'amiante !!!

- Portez des lunettes de protection lorsque vous découpez des matériaux rejetant une grande quantité de copeaux.
- Portez un masque lorsque vous sciez des matériaux fibreux.
- Les outils portables utilisés en plein-air doivent être reliés à un disjoncteur à courant de défaut.
- Les câbles et les prises des rallonges doivent être homologués pour une utilisation extérieure.
- Démontez les clavettes de fixation et les clés avant de mettre l'outil sous tension.
- Fixez solidement la pièce sur laquelle vous travaillez. Veillez toujours à ce que le câble d'alimentation soit tourné vers l'arrière de l'outil.
- Approchez l'outil de la pièce à découper uniquement lorsqu'il est sous tension.
- Maintenez toujours l'outil à deux mains et ayez toujours une position stable lorsque vous travaillez.
- L'outil ne doit être utilisé que si la semelle est en place. Pendant le sciage, la semelle de l'outil doit toujours reposer sur la pièce à découper.
- Débranchez toujours l'outil du secteur avant toute intervention.
- Ne soulevez pas l'outil en le tenant par le câble d'alimentation.
- Une utilisation inappropriée peut endommager l'outil. Respectez toujours les instructions suivantes.
- Utilisez uniquement des lames affûtées en parfait état; remplacez immédiatement les lames fêlées, tordues ou émoussées.
- L'outil ne doit être mis sous tension que lorsque la lame est en place.
- Choisissez les outils, les cadences et les mouvements en fonction du matériau à découper; veillez à maintenir un rythme régulier.
- Une fois l'outil hors tension, n'essayez pas de stopper le mouvement de la lame par une pression latérale.
- Utilisez uniquement les accessoires conseillés.
- Utilisez toujours une tension appropriée: les spécifications figurant sur la plaque d'identification de l'appareil correspondent à la tension d'alimentation. Les équipements portant la mention "230 V" peuvent aussi être utilisés sur un réseau 220-240 V.

ARRÊTER IMMÉDIATEMENT L'APPAREIL EN CAS DE :

- Étinceler démesurément des balais et feu annulaire dans le collecteur.
- Court-circuit de la fiche-secteur ou du fil d'alimentation ou endommagement du fil d'alimentation.
- Interrupteur défectueux.
- Fumée ou odeur d'isolant brûlé.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Vérifiez toujours si la tension de votre réseau correspond à la valeur mentionnée sur la plaque signalétique.

La machine est doublement isolée conformément à la norme EN 50144 ; un fil de mise à la terre n'est pas donc pas nécessaire.

En cas de changement de câbles ou de fiches
Jetez immédiatement les câbles ou fiches usagés dès qu'ils sont remplacés par de nouveaux exemplaires. Il est dangereux de brancher la fiche d'un câble défait dans une prise de courant.

En cas d'emploi de câbles prolongateurs
Employez exclusivement un câble pro longateur homologué, dont l'usage est approprié pour la puissance de la machine. Les fils conducteurs doivent avoir une section minimale de 1,5 mm². Si le câble prolongateur se trouve dans un dévidoir, déroulez entièrement le câble.

RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A géphez nem érhet víz, és nem működtethető nedves környezetben. Mindig ellenőrizze a vezetéket és a csatlakozót, mielőtt bekapcsolja! Javítását bízza képzett szakemberre!
A gépet kikapcsolt állapotban csatlakoztassa a hálózatra! Viseljen védőkesztyűt és erős lábbelit!

Ne fűrészeljen azbeszttartalmú anyagot!!!

- Használjon védőszemüveget, ha olyan anyaggal dolgozik, amelynek megmunkálása során nagymennyiségű forgács keletkezik!
- Viseljen védőmaszkot, ha rostos szerkezetű anyagot fűrészel!
- Szabadban végzendő munka esetén használjon védőföldelést!
- Csak külső munkára is tesztelt hosszabbító kábelt és csatlakozót használjon!
- Bekapcsolás előtt távolítson el minden, a beállításhoz használt kulcsot és fogót!
- Rögzítse a munkadarabot satuba! A kábelt vezesse mindig a gép mögött!
- A géppel a munkadarabhoz csak annak bekapcsolt állapotában közelítsen!
- A gépet mindig két kézzel fogja, és lába mindig legyen szilárd talajon!
- A gépet kizárólag felszerelt ütközőlappal üzemeltesse! Fűrészelés közben az ütközőlap mindig feküdjön fel a munkadarabra!
- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt a gépen bármiféle állítást végezne!
- Soha ne vigye a gépet a kábelnél fogva!
- Nem megfelelő kezelés esetén a gép megsérülhet. Tartsa be ezért mindig az alábbi szabályokat:
- Csak éles, tökéletes állapotban lévő fűrészlappal dolgozzon! A megrepedt, deformálódott, vagy kicsorbult fűrészlapot azonnal cserélje újra!
- A gépet csak rögzített fűrészlappal szabad bekapcsolni.
- Minden anyaghoz válassza a megfelelő fűrészlapot és löketsebességet! Ügyeljen az állandó fűrészelési sebességre!
- Kikapcsoláskor ne próbálkozzon a fűrészlapnak oldalirányú nyomással való lefékezésével!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Ügyeljen a megfelelő hálózati feszültségre! A készüléken feltüntetett feszültség-érték meg kell feleljen a hálózati feszültségnek. Ha a készüléken 230 V van feltüntetve, akkor az 220-240 V között üzemeltethető.

A GÉPET AZONNAL KAPCSOLJA KI, HA:

- A szénkefék túlságosan szikráznak ill. tüz keletkezne a kollektorban.
- Zárlat vagy meghibásodás esetén a vezetékben, a csatlakozó dugóban vagy hálózatban.
- A kapcsoló meghibásodása esetén.
- A megperzselődött szigetelés büzlik vagy füstöl.

ELEKTROMOS BIZTONSÁG

Mindig ellenűrizze, hogy a gépre kapcsolt áram feszültsége megegyezik-e a géptörzslapon feltüntetett adattal!

Gépe az EN 50144 normának megfelelően kettősen szigetelt; földelővezeték éppen ezért nem szükséges.

A VEZETÉKEK ÉS A DUGASZOK CSERÉJE

A lecserélt vezetékeket és dugaszokat azonnal dobja el! Nem csatlakoztatott illetve nem szigetelt végű vezeték dugaszát fali konnektorba dugni rendkívül veszélyes!

HOSSZABBÍTÓZSINÓR HASZNÁLATA

Kizárólag jóváhagyott és a gép bemenőteljesítményének megfelelő hosszabbítózsinórt használjon! A minimális vezetékméret 1,5 mm². Amennyiben kábeldobot használ, mindig teljesen tekerje le.

GARANZIA
Le condizioni di garanzia sono esposte nell'apposita scheda allegata a parte.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA (I)

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilitá di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti

EN50144-1, EN50144-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

in base alla prescrizioni delle direttive:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

dal 04-10-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

H Magyar

SZÚRÓFűRÉSZ

AZ ALÁBBI SZÖVEGBEN SZEREPLŐ SZÁMOK MEGFELELNEK A 2. OLDAL KÉPEINEK

MŰSZAKI ADATOK

Feszültség	230 V
Frekvencia	50 Hz
Bemenőteljesítmény	600 W
Üresjárati sebesség	300 - 2000/min
Maximális vágási vastagság	115 mm
Lökethossz	30 mm
Tömeg	3.3 kg
Lpa (hangnyomás)	86 dB(A)
Lwa (hangnyomás)	99 dB(A)
Rezgésérték	8.9 m/s²

TERMÉKLEÍRÁS
Fig.A
1. Fűrészlap
2. Ütközőlap
3. Fűrészlap-rögzítő csavar
4. Kapcsoló-billentyű
5. Sebességszabályzó gomb
6. Kapcsoló-rögzítő gomb
7. Hálózati kábel
8. Ütközőlap-táv állító csavar
9. 3 mm-es imbusz kulcs (nem látható)
10. 4mm-es imbusz kulcs (nem látható)

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A kézikönyv az alábbi szimbólumokat alkalmazza:

A kézikönyvben foglalt utasítások be nem tartása esetén fenálló, esetleges személyi sérülést illetve a gép károsodását okozó veszélyek jele.

Az áramütés veszélyének jele.

A gép használatát megelőzően figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. Fontos, hogy pontosan ismerje a gép működésének illetve működtetésének feltételeit és szabályait. A problémamentes működés biztosítása érdekében a gép karbantartását mindig az utasításoknak megfelelően végezze. A kézikönyvet és a hozzá tartozó dokumentációt tartsa mindig a gép közelében.

Villamos gépek használatakor a tűzveszély illetve a személyi sérülések és az áramütés veszélyének elkerülése érdekében mindig pontosan tartsa be az országában érvényben lévő biztonsági rendszabályokat! Figyelmesen olvassa el az alábbiakban felsorolt illetve a kézikönyvhöz csatolt biztonsági utasításokat! Tárolja ezeket az utasításokat biztonságos helyen!

UTILISATION

CHANGEMENT/MISE EN PLACE DE LA LAME
Fig.B

Veillez à ce que l'outil soit débranché.

- Dévissez la vis à l'aide de la clé hexagonale de 3 mm.
- Insérez la lame entre la tête de fixation et le dispositif de serrage.
- Veillez à ce que l'ergot de fixation de la tête pénètre dans l'ouverture de la lame (celle-ci ne doit pas pouvoir être sortie).
- Resserrez la vis.
- Lors du changement de lame, assurez-vous que son support ne contient pas de résidus (par exemple: copeaux de bois ou de métal),
- Avant d'utiliser l'outil, assurez-vous que la lame est correctement montée.

USAGE
Fig.C

Assurez-vous que la lame n'est ni en appui ni en contact avec de quelconques objets lorsque l'outil est sous tension.

Mise sous tension
- Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt (4).

Mise hors tension
- Relâchez le bouton Marche/Arrêt.
- Le bouton Marche/Arrêt peut être verrouillé pour permettre à l'outil de fonctionner en continu : appuyez simultanément sur le bouton de blocage et le bouton Marche/Arrêt.
- Pour déverrouiller le bouton Marche/Arrêt, exercez une simple pression sur celui-ci.

CONTRÔLE DE LA VITESSE
- Pendant son utilisation, outil au repos, vous pouvez sélectionner la cadence (vitesse) de sciage en agissant sur le variateur de vitesse (5). La cadence restera constante, quelle que soit la charge.
- La cadence requise varie selon le type de matériau. Seule la pratique permet de définir le meilleur réglage.
- Lorsque l'outil est utilisé longuement à basse vitesse, vous devez le laisser refroidir en le faisant fonctionner à vide et à pleine vitesse pendant 3 minutes environ.

RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA SEMELLE
Fig.D
- Pour permettre à la semelle de suivre le contour de la pièce et de s'appuyer correctement sur elle, l'inclinaison de la semelle peut être réglée (voir le schéma).
- La semelle peut également être réglée longitudinalement en desserrant les deux vis de réglage de la semelle (Fig. A8) à l'aide de la clé hexagonale de 4 mm et en tirant la semelle jusqu'à obtention de la longueur requise.

Assurez-vous que les vis de serrage sont correctement serrées avant de reprendre le travail.

CONSEILS ET ASTUCES
- Choisissez la lame et la cadence en fonction du matériau. Pour des découpes à angle droit, il est conseillé d'utiliser une lame étroite. Utilisez un produit refroidissant ou lubrifiant pour éviter les vibrations se produisant le long de la ligne de coupe des métaux.
- Avant toute découpe, vérifiez que le bois, l'aggloméré, les matériaux de construction, etc. ne comportent pas de corps étrangers (clous, vis etc.) ; le cas échéant, retirez-les.
- Bloquez le matériau de manière appropriée. Ne le maintenez pas en place à l'aide de la main ou du pied. Ne touchez pas d'objets ou le sol avec l'outil en service (risque de coup de fouet).
- Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent pas être découpés !
- Appuyez la semelle de la scie contre la surface de la pièce à découper et sciez en exerçant une pression ou une progression constantes. Si la lame se bloque, éteignez immédiatement l'outil. Écartez les deux bords de la pièce en cours de découpage avec un outil approprié puis dégagez la lame.
- Lorsque la découpe est terminée, éteignez l'outil et attendez son arrêt complet avant de le poser.

SCIAGE EN PLONGÉE
Fig.E
- Le sciage en plongée ne peut être réalisé que sur des matériaux tendres tels que le bois, les bétons cellulaires, le carton-plâtre, etc.
- Cependant, cette opération requiert un peu de pratique et ne peut être réalisé qu'avec des lames courtes.
- Appuyez la scie sur la pièce à découper puis mettez-la sous tension.
- Assurez-vous que le bord inférieur de la semelle est en appui sur la surface de la pièce, comme le montre le schéma,
- Commencez à découper en faisant pénétrer la scie dans le matériau selon un angle incliné, puis placez la scie à la verticale et continuez de scier suivant la ligne de coupe.
- Mettez la scie hors tension et retirez-la de la pièce lorsqu'elle a atteint l'arrêt complet.

SCIAGE DE PIÈCES AFFLEURANTES
- Les lames souples bimétal vous permettent de scier les objets présents dans les murs (par exemple : tuyaux, barreaux, etc.) à ras de ceux-ci.
- Appuyez la lame de la scie directement contre le mur puis incurvez-la de manière à ce que la semelle reste en appui contre le mur.
- Mettez l'outil sous tension et découpez la pièce en maintenant une pression latérale constante dirigée vers le mur.

Il n'existe pas de pièces de rechange pour cet outil. Toute réparation ou intervention devra être effectuée par des techniciens qualifiés.

PANNES

Si la machine ne fonctionne pas bon, nous indiquons ci-dessous quelques possibles raisons et solutions assortis.

1. Le moteur électrique est chaud
- Les encoches d'air frais dans le moteur sont bouchés avec du sale.
  Nettoyez les encoches d'air frais,
- Le moteur est défectueux.
  Donnez la machine à réparer à votre distributeur Ferm.

2. La machine branchée ne fonctionne pas
- Interruption dans le raccordement du réseau.
  Contrôlez si le raccordement du réseau a une rupture. Donnez la machine à réparer ou à contrôler à votre distributeur Ferm.

Toute réparation doit être faite par un spécialiste et uniquement avec des pièces d'origine!

ENTRETIEN

Assurez-vous que la machine n'est pas sous tension si vous allez procéder à des travaux d'entretien dans son système mécanique.

Les machines de Ferm ont été conçues pour fonctionner longtemps sans problème avec un minimum d'entretien. En nettoyant régulièrement et correctement la machine, vous contribuerez à une longue durée de vie de votre machine.

Nettoyage
Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.

En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

Graissage
Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Pannes
En cas de panne survenue par exemple à la suite de l'usure d'une pièce, contactez votre distributeur Ferm local. Au dos de ce mode d'emploi, vous trouverez un dessin des pièces avec les pièces dont vous pouvez renouveler la commande.

ENVIRONNEMENT
Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.

Si vous allez changer de machines, apportez les machines usagées à votre distributeur Ferm local qui se chargera de les traiter de la manière la plus écologique possible.

GARANTIE
Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous declarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

EN50144-1, EN50144-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

conforme aux réglementations:

98/37/CEE
73/23/CEE
89/336/CEE

dès 04-10-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

Controllare che le viti di regolazione della piastra siano serrate bene prima di riprendere il lavoro.

SUGGERIMENTI PER LA SEGATURA
- Regolare la lama del seghetto e la corsa in relazione al materiale da lavorare. Per curve con raggio positivo è consigliabile utilizzare una lama stretta. Applicare del refrigerante o del lubrificante per contrastare il colpo lungo la linea di taglio mentre il materiale viene segato.
- Prima di iniziare a segare, controllare se il legno, le tavole in truciolato, i materiali da costruzione e simili presentano dei corpi estranei (chiodi, viti e così via) e rimuoverli, se necessario.
- Bloccare il materiale in modo appropriato. Non tenere il pezzo da lavorare con le mani o con i piedi. Non toccare gli oggetti o il pavimento mentre il seghetto è in funzione (pericolo di ritorno di fiamma).
- Non segare materiale contenente amianto.
- Posizionare la piastra sulla superficie del pezzo da lavorare e segare con una pressione di contatto o un'alimentazione costante. Se la lama del seghetto grippa, arrestare immediatamente la macchina. Distribuire il traferro con un apposito utensile, quindi estrarre la lama del seghetto.
- Alla conclusione del lavoro, spegnere la macchina e posarla quando è completamente ferma.

RETTIFICA A TUFFO
Fig.E
- La rettifica a tuffo deve essere utilizzata esclusivamente su materiali soffici, quali legno, calcestruzzo aerato, tavole in gesso e così via.
- Tuttavia, questo richiede una certa abilità ed è possibile soltanto con lame per seghetto corte.
- Posizionare il seghetto su un pezzo da lavorare ed accenderlo.
- Controllare che il bordo inferiore della piastra poggi sulla superficie del pezzo da lavorare, come evidenziato.
- Segare lentamente il pezzo ad un angolo, muovendo il seghetto in una posizione verticale e continuare a segare lungo la linea di taglio.
- Spegnere il seghetto e sollevare il pezzo dopo aver completato l'operazione.

SEGATURA A LIVELLO
- Le lame elastiche e bi-metalliche del seghetto consentono di segare oggetti sporgenti (ad esempio tubazioni per l'acqua, barre di ferro e così via) a livello della parete.
- Applicare la lama del seghetto direttamente verso la parete e piegare leggermente in modo che la piastra poggi contro la parete.
- Accendere la macchina e segare il pezzo mantenendo una pressione laterale costante contro la parete.

La presente unità non dispone di componenti funzionali riparabili da parte dell'utente. Ogni operazione di riparazione o manutenzione deve essere eseguita da tecnici qualificati.

MANUTENZIONE

Se la macchina non funziona bene, indichiamo qui qualche possibile ragione e soluzione.

1. Li motore elettrico è caldo
Le aperture per l'aria dentro il motore sono tappate con dello sporco.
- Pulite le aperture per l'aria.
Il motore è difettoso.
- Date la macchina al vostro distributore Ferm.

2. La macchina accesa non funziona
Interruzione nel raccordo alla rete.
- Controllate se il raccordo alla rete ha una rottura.
- Date la macchina ad aggiustare o a controllare dal vostro distributore Ferm.

Ogni riparazione deve essere fatta da uno specialista e unicamente con pezzi originali.

MANUTENZIONE

Assicurarsi che la macchina non sia in funzione mentre si effettuano operazioni di manutenzione sul motore.

Le macchine Ferm sono state progettate per funzionare per lunghi periodi di tempo, pur richiedendo interventi di manutenzione minimi. Un funzionamento continuo soddisfacente dipende dall'adeguata conservazione della macchina e da una pulizia regolare.

Pulizia
Pulire regolarmente il corpo macchina con un panno morbido, possibilmente dopo ogni uso. Eliminare polvere e sporco dalle ferritoie di ventilazione.
Se lo sporco non è asportabile, usare un panno morbido inumidito con acqua saponata. Non usare mai solventi come benzina, alcool, ammoniaca, ecc, perché potrebbero danneggiare i componenti in plastica.

Lubrificazione
La macchina non richiede lubrificazioni aggiuntive.

Guasti
In caso di guasti, ad esempio in segui to all'usura di un componente, contattare il rivenditore Ferm a voi più vicino.
Sul retro del presente manuale, è riportato un esploso delle parti che è possibile ordinare.

AMBIENTE
Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.
Consegnare gli elettroutensili da smaltire al vostro rivenditore Ferm, che provvederà a portarle in un centro di raccolta differenziata.

ARRESTO IMMEDIATO DEL'APPARECCHI0 IN CASO DI:

- Scintillare smisurato delle spazzole a fuoco anulare nel collettore.
- Corto circuito della presa o del filo di alimentazione o danneggiamento del filo di alimentazione.
- Interruttore difettoso.
- Fumo ed odore di isolante bruciato.

NORME ELETTRICHE DI SICUREZZA

Accertarsi sempre che l'alimentazione elettrica corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta dei dati caratteristici.

La macchina presenta un doppio isolamento, ai sensi della norma EN 50144; pertanto, non è richiesto alcun filo di terra.

Sostituzione di cavi o spine

Gettare immediatamente i cavi o le spine vecchie una volta sostituiti con elementl nuovi. Inserire la spina di un cavo aperto nella presa a muro è pericoloso.

Uso di cavi di prolunga

La macchina è equipaggiata di un filo di alimentazione a tre conduttori e una presa con la messa a terra, Ecco perché si deve sempre utilizzare una presa di corrente con la messa a terra. Se avete bisogno di una prolunga si deve utilizzare una prolunga a tre conduttori con messa a terra provvista di una presa e di una spina femmina provviste di una messa a terra. La misura minima del conduttore è di 1,5 mm^2.

FUNZIONAMENTO

SOSTITUZIONE/MONTAGGIO DELLA LAMA
Fig.B

Assicurarsi che la macchina sia stata spenta.

- Allentare la vite di riferimento con la chiave esagonale da 3 mm.
- Inserire la lama del seghetto tra l'asta della corsa e la piastra di serraggio.
- Assicurarsi che il pin di fissaggio dell'asta sia incastrato nel foro del seghetto. (La lama del seghetto non può essere estratta).
- Serrare nuovamente la vite di riferimento.
- Durante la sostituzione della lama del seghetto, verificare che il supporto della lama sia libero da residui di materiale (ad esempio trucioli di legno o metallo).
- Prima di azionare il seghetto verificare che la lama sia fissata correttamente.

IMPIEGO
Fig.C

Controllare che la lama del seghetto non poggi o non tocchi eventuali oggetti mentre la macchina è in funzione.

Accensione

- Premere l'interruttore di accensione/spegnimento (4).

Spegnimento

- Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento.
- Per garantire un funzionamento ininterrotto è possibile bloccare l'interruttore di accensione/spegnimento premendo il pulsante di blocco a scatto insieme all'interruttore.
- Per disattivare il blocco, è sufficiente premere nuovamente l'interruttore a scatto.

CONTROLLO DELLA VELOCITÀ

- Durante il funzionamento e mentre la macchina è a riposo, è possibile selezionare la corsa impostata (velocità) mediante una rotella zigrinata (5). La corsa rimarrà costante anche sotto carico.
- La corsa richiesta dipende dalle condizioni del materiale. La situazione ottimale deve essere determinata in base all'esperienza pratica.
- Dopo un lungo periodo di funzionamento a bassa velocità, è necessario far raffreddare la macchina alla massima velocità, senza carico, per circa 3 minuti.

REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DELLA PIASTRA
Fig.D

- Per consentire alla piastra di seguire e poggiare saldamente sul pezzo da lavorare, è possibile regolare l'angolo della piastra come riportato nel diagramma.
- La piastra può essere inoltre allungata allentando le due viti di regolazione della lunghezza (Fig. A8) mediante la chiave esagonale da 4 mm ed estraendo successivamente la piastra fino a raggiungere la lunghezza desiderata.

Svenska

TIGERSÄG

SIFFRORNA I NEDANSTÅENDE TEXT MOTSVARAR BILDERNA PÅ SIDAN 2

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Effektförbrukning	600 W
Varvtal, obelastad/min	300 - 2000/min.
Maximal tjocklek vid sågning:	115 mm
Slaglängd:	30 mm
Vikt	3.3 kg
Lpa (bullernivå)	86 dB(A)
Lwa (bullereffekt)	99 dB(A)
Vibrationsvärde	8.9 m/s^2

PRODUKTINFORMATION
Fig.A

1. Blad
2. Stödplatta
3. Skruv till bladlås
4. Vippströmställare
5. Hastighetsreglage
6. Spärr till vippströmställare
7. Elkabel
8. Skruvar för justering av stödplattans längd
9. 3 mm sexkantsnyckel (visas ej)
10. 4 mm sexkantsnyckel (visas ej)

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

I denna bruksanvisning används följande symboler:

Anger att det föreligger risk för kroppsskada, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.

Anger elektrisk spänning.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan maskinen tas i bruk. Se till att du känner till hur maskinen fungerar och är insatt i hur den skall användas. Följ underhållsinstruktionerna för att maskinen alltid skall fungera på bästa sätt. Förvara denna bruksanvisning och den bifogade dokumentationen vid maskinen.

Vid användning av elektriska maskiner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedanstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat.
Förvara instruktionerna omsorgsfullt!

SÄKERHETSANVISNINGAR
Maskinen får inte bli fuktig och får inte användas under blöta förhållanden. Kontrollera alltid kabeln och stickkontakten innan maskinen används. Skador får endast repareras av en kvalificerad servicetekniker.
Stickkontakten får endast anslutas till ett eluttag när maskinen är avstängd. Använd skyddshandskar och kraftiga skor.

Såga aldrig i material som innehåller asbest!!!

- Använd skyddsglasögon vid sågning av material som flisar mycket.
- Använd skyddsmask vid sågning av fibermaterial.
- Bärbar utrustning som används utomhus måste anslutas till ett skyddsrelä.
- Förlängningskablar och kontakter måste vara godkända för utomhusbruk.
- Avlägsna justerings- och skruvnycklar innan maskinen startas.
- Fäst arbetsstycket med tvingar. Led alltid bort kabeln bakom maskinen.
- Sätt endast på maskinen en bit ifrån arbetsstycket.
- Håll alltid maskinen med båda händer och se till att du har ett bra fotfäste när du arbetar.
- Maskinen kan endast användas när stödplattan är monterad. Stödplattan måste alltid vila mot arbetstycket när man sågar.
- Koppla alltid ur stickkontakten från eluttaget innan arbete görs på maskinen.
- Maskinen får inte bäras i kabeln.
- Felaktig hantering kan skada maskinen. Följ därför alltid följande instruktioner.
- Använd endast vassa blad som är i perfekt skick. Spruckna, skeva eller slöa blad måste bytas ut med en gång.
- Maskinen bör endast sättas på när ett blad är monterat.
- Välj verktyg, slaghastighet och pendelrörelse efter vilket material som ska sågas. Var noggrann med att hålla en konstant slaghastighet.
- Försök ej att stoppa sågbladet med lateralt tryck efter avstängning.
- Använd endast originaltillbehör.
- Använd alltid rätt spänningsnivå. Elnätets spänningsnivå måste överensstämma med nivån som anges på märkplåten. Utrustning som märkts med 230 V kan anslutas till 220-240 V.

STAN NA OMEDELBART MASKINEN NÄR:

- Kollektorns borstar och kransar uppvisar onormal gnistbildning.
- Elkabel eller kontakter uppvisar någon som helst defekt, t ex skadad isolering.
- Strömbrytaren inte fungerar som den ska.
- Rökig eller dålig lukt indikerar bränd isolering.

ELEKTRISK SÄKERHET

Kontrollera alltid om din nätspänning överensstämmer med värdet på typplattan.

Maskinen är dubbelt isolerad i överensstämmelse med EN 50144, vilket innebär att det inte behövs någon jordledare.

Vid utbyte av kablar eller stickkontakter
Släng omedelbart bort gamla kablar eller stickkontakter så fort de har ersatts av nya exemplar. Det är farligt att sticka in stickkontakten till en lös kabel i vägguttaget.

Vid användning av förlängnings kablar
Använd uteslutande en godkänd förlängningskabel som är lämplig för maskinens effekt. Ledarna måste ha en diameter på minst 1,5 mm2. Om förlängningskabeln sitter på en haspel, rulla då ut den helt och hållet.

FUNKTION

BYTA/FÄSTA BLAD
Fig.B

Se till att maskinen har kopplats ur.

- Lossa skruvstiftet med den medföljande sexkantsnyckeln (3 mm).
- Sätt i sågbladet mellan vevstaken och klämplattan.
- Se till att vevstakens låssprint går in i hålet i sågbladet (så att sågbladet inte kan dras ut).
- Dra åt skruvstiftet.
- När bladet byts ut, se till att det inte finns några materialrester i bladhållaren (t.ex. trä- eller metallspån).
- Kontrollera att bladet sitter fast innan maskinen används.

ANVÄNDNING
Fig.C

Se till att sågbladet inte ligger mot eller vidrör några föremål när maskinen sätts på.

För att sätta på
- Tryck på vippströmställaren (4).

För att stänga av
- Släpp vippströmställaren.
- Vippströmställaren kan spärras vid kontinuerligt bruk genom att trycka på spärrknappen samtidigt som vipp-strömställaren är intryckt.
- För att släppa spärrknappen, behöver man bara trycka på vippströmställaren en gång till.

HASTIGHETSREGLAGE
- Man kan välja slaghastighet med tumhjulet (5) både när maskinen är igång och när den är avstängd. Slaghastigheten är konstant även under belastning.
- Bästa slaghastighet beror på vilket material man sågar i. Man bör ställa in hastigheten under bruk.
- När man har arbetat under längre perioder vid låga hastigheter, bör man låta maskinen få kylning genom att köra den utan belastning vid högsta hastighet i ca tre minuter.

JUSTERING AV STÖDPLATTANS VINKEL
Fig.D
- Man kan justera stödplattans vinkel enligt diagrammet för att få plattan att följa och ligga helt emot arbets-stycket.
- Stödplattan kan också förlängas genom att lossa på de två skruvarna som justerar stödplattans längd (fig. A8) med hjälp av sexkantsnyckeln (4 mm). Dra sedan ut stödplattan till önskad längd.

Se till att stödplattans justeringsskruvar är åtdragna innan du fortsätter med arbetet.

I Italiano

SEGHETTO ALTERNATIVO

I NUMERI PRESENTI NEL SEGUENTE TESTO SI RIFERISCONO ALLE IMMAGINI A PAG.2

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione	230 V~
Frequenza	50 Hz
Potenza assorbita	600 W
Velocità in assenza di carico/min	300 - 2000
Spessore di taglio massimo	115 mm
Lunghezza della corsa	30 mm
Peso	3.3 kg
Lpa(pressione sonora)	86 dB(A)
Lwa (potenza sonora)	99 dB(A)
Valore di vibrazioni	8.9 m/s^2

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO
Fig.A
1. Lama
2. Piastra
3. Morsetto a vite della lama
4. Interruttore a scatto
5. Dispositivo di controllo della velocità
6. Pulsante di blocco a scatto
7. Spina di alimentazione
8. Viti di regolazione della lunghezza della piastra
9. Chiave esagonale da 3 mm (non visualizzata)
10. Chiave esagonale da 4 mm (non visualizzata)

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

All'interno del presente manuale vengono usati i seguenti simboli:

Indica il rischio di lesioni personali, pericolo di vita o danno all'utensile in caso di mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

Indica il rischio di folgorazione.

Leggere attentamente il presente manuale prima di usare la macchina. Assicurarsi di conoscere le funzioni della macchina e come attivarle. Maneggiare la macchina rispettando le istruzioni per garantirne il funzionamento corretto. Conservare il presente manuale e la documentazione allegata insieme alla macchina.

Nell'usare utensili elettrici osservare sempre le norme di sicurezza vigenti nel proprio paese per limitare il rischio di incendio, folgorazione e lesioni personali. Leggere le presenti istruzioni di sicurezza, nonché quelle allegate.

MISURE DI SICUREZZA AGGIUNTIVE
La macchina non deve essere bagnata ed azionata in ambiente umido. Controllare sempre il cavo e la spina prima di utilizzare la macchina. Le riparazioni dei guasti devono essere eseguite esclusivamente da personale esperto.
Inserire la spina nella presa di rete soltanto quando la macchina è spenta. Indossare guanti protettivi ed abiti resistenti.

Non segare materiali contenenti amianto!

- Indossare occhiali di sicurezza quando si lavora con materiali che producono grandi quantità di trucioli.
- Indossare una maschera protettiva durante la segatura di altri materiali fibrosi.
- L'attrezzatura portatile per l'esterno deve essere collegata ad un interruttore per corrente di terra.
- I cavi e le spine allungabili devono avere l'approvazione per l'uso esterno.
- Rimuovere le chiavi e le chiavi inglesi prima di azionare l'utensile.
- Fissare il pezzo da lavorare con morsetti. Tenere il cavo sempre lontano dalla macchina verso la parte posteriore.
- Muovere la macchina verso il pezzo da lavorare soltanto quando è accesa.
- Tenere la macchina sempre con due mani ed assicurarsi di avere un supporto sicuro durante la lavorazione.
- La macchina deve essere azionata soltanto con la piastra montata. Durante le operazioni di segatura, la piastra deve costantemente poggiare sul pezzo.
- Rimuovere sempre la spina dalla presa di rete prima di operare sulla macchina.
- Non trascinare la macchina dal cavo.
- Un funzionamento non corretto potrebbe danneggiare la macchina. Di conseguenza è necessario seguire le istruzioni riportate di seguito.
- Utilizzare soltanto lame affilate in perfette condizioni; sostituire immediatamente le lame del seghetto incrinate, deformate o smussate.
- La macchina può essere accesa soltanto quando la lama è installata.
- Selezionare gli utensili, la corsa e le oscillazioni in base al materiale. Mantenere una corsa della lamella costante.
- Non cercare di arrestare la lama del seghetto mediante pressione laterale dopo lo spegnimento della macchina.
- Utilizzare esclusivamente pezzi originali.
- Utilizzare sempre la tensione di alimentazione corretta. Le caratteristiche della tensione riportate sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di rete. L'attrezzatura contrassegnata con 230 V può essere collegata anche a 220-240 V.

AVERIAS

Cuando la máquina no funciona como debiera, le indicamos abajo algunas causas posibles con las soluciones respectivas. Si no obstante no se puede solucionar el problema, haga reparar la máquina por una empresa de servicio autorizada o un especialista autorizado.

1. El motor eléctrico se pone caliente
- Las rajas de enfriamiento del motor están sucias y obtruidas.
  Limpiélas.
- El motor está averiado.
  Consulte a su distribuidor Ferm para efectuar un control o una reparación.

2. La máquina conectada no funciona
- Interrupción en la tensión de la red.
  Controle si no hay una ruptura.
  Consulte a su distribuidor Ferm para efectuar un control o una reparación.

Deje ejecutar las reparaciones por personal de servicio autorizado o una empresa de reparacion.

MANTENIMIENTO

Antes de cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza saque siempre el enchufe de la caja de corriente (enchufe de pared). No utilice nunca agua u otros líquidos para limpiar las partes eléctricas de su pulidora.

Antes de proceder a efectuar cualquier tarea de mantenimiento en el mecanismo interior, asegúrese de que el aparato no está enchufado.
Los aparatos de Ferm han sido diseñados para funcionar correctamente durante un largo periodo de tiempo necesitando un mantenimiento mínimo. Manteniendo limpio el aparato y usándolo correctamente, conseguirá alargar la vida útil de los aparatos.

Limpieza
Limpie regularmente el aparato con un paño, preferentemente después de cada uso. Asegúrese de que las rejillas de ventilación no posean partículas de polvo ni suciedad. Si hubiera suciedad incrustada, utilice un paño humedecido con agua y jabón. No utilice jamás materiales disolventes tales como gasolina, alcohol, amoniaco, etc. Dichos productos podrían dañar el plástico de diferentes piezas del aparato.

Engrasado
El aparato no necesita ser engrasado.

Anomalías
En caso de que presentara cualquier anomalía debido al desgaste de una pieza, póngase en contacto con su distribuidor Ferm.
En la parte posterior de este manual de instrucciones encontrará un dibujo de las piezas además de una lista de piezas de recambio.

USO ECOLÓGICO
Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.
Cuando vaya a reemplazar un aparato viejo por uno nuevo, deposite su aparato viejo en su distribuidor Ferm, el cual se encargará de reciclarlo.

GARANTÍA
Lea atentamente las condiciones de garantía indicadas en la tarjeta de garantía que aparece en este manual de instrucciones.

CE DÉCLARACION DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes

EN50144-1, EN50144-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

de acuerdo con las directivas:

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

a partir de 04-10-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

SÅGNINGSTIPPS
- Justera sågbladet och slaghastigheten utifrån vilket material som ska sågas. Vid sågning av kurvor är det bäst att använda ett smalt sågblad. Använd kyl- eller smörjmedel för att dämpa värmen som genereras längs skärlinjen vid sågning i metall.
- Kontrollera att trät, spånskivan, byggnadsmaterialet osv. inte innehåller några främmande föremål (skruvar, spikar osv.) innan sågningen påbörjas. Avlägsna dessa föremål efter behov.
- Sätt fast materialet ordentligt. Stöd inte arbetsstycket med handen eller foten. Håll inte i något föremål eller golvet när sågen är igång (risk för dödgång).
- Såga ej i material som innehåller asbest!
- Sätt stödplattan mot arbetsstyckets yta och såga igenom materialet med konstant kontakttryck eller frammatning. Om sågbladet låser sig, stäng av maskinen med en gång. Bänd upp mellanrummet med ett lämpligt verktyg och dra ut sågbladet.
- När arbetet är klart, stäng av maskinen och lägg först ner den när den har stannat helt.

DYKSÅGNING
Fig.E
- Dyksågning kan endast användas på mjuka material som trä, lättbetong, gipsplattor osv.
- Detta kräver dock viss övning och är endast möjligt med korta sågblad.
- Placera sågen på arbetsstycket och sätt på maskinen.
- Se till att stödplattans nedre kant vilar mot arbetsstyckets yta (se bild).
- Såga långsamt in i materialet i en vinkel, dra upp sågen i lodrätt läge och fortsätt att såga längs skärlinjen.
- Stäng av sågen och lyft upp den från arbetstycket när arbetet är klart.

PARALLELLSÅGNING
- Genom att använda elastiska sågblad i bimetall kan såga av utskjutande material (t.ex. vattenledningar och järnstänger) parallellt mot väggen.
- Ställ sågbladet direkt mot väggen och vinkla maskinen en aning så att stödplattan ligger mot väggen.
- Sätt på maskinen och såga av arbetsstycket genom att hålla ett konstant lateralt tryck mot väggen.

Det finns inga delar i denna enhet, som kan servas av användaren. Alla reparationer och all service bör utföras av en kvalificerad servicetekniker.

FELSÖKNING

Nedan anges några problem som kan uppstå samt troliga orsaker respektive lämpliga åtgärder.

1. Motorn överhettas
- Ventilationshålen är igentäppta.
  Rengör ventilationshålen.
- Motorn är defekt.
  Låt er återförsäljare se över verktyget och åtgärda felet.

2. Verktyget startar inte
- Skadad kabel eller kontakt.
  Kontrollera och låt vid behov er återförsäljare åtgärda felet.
- Defekt strömställare.
  Låt er återförsäljare se över verktyget och åtgärda felet.

Reparation för endast utföras av behörig servicetekniker.

UNDERHÅLL

Tillse att maskinen inte är spänningsförande när underhållsarbeten utförs på de mekaniska delarna.

Ferms maskiner har konstruerats för att under lång tid fungera problemfritt med ett minimalt underhåll. Genom att regelbundet rengöra maskinen och hantera den på rätt sätt bidrar du till en lång livslängd för din maskin.

Rengöring
Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk duk, företrädesvis efter varje användning. Tillse att ventilationsspringorna är fria från damm och smuts.

Använd en mjuk duk fuktad med tvålvatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

Smörjning
Maskinen behöver ingen extra smörjning.

Driftstörningar
Om en driftstörning uppträder till exempel till följd av att en del har blivit sliten, kontakta då din lokala Ferm-återförsäljare.
Längst bak i denna bruksanvisning finns en ritning med de delar som kan efterbeställas.

MILJÖ
För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.

Återlämna gamla maskiner till din lokala Ferm-återförsäljare när du byter ut dem. Där kommer maskinen att tas om hand på ett miljövänligt sätt.

GARANTI
Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.

CE FÖRSÄKRAN (S)

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstammer med följande norm och dokument

EN50144-1, EN50144-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

enl. bestämmelser och riktlinjema:

98/37/EEG, 73/23/EEG
89/336/EEG

från 04-10-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

SF Suomi

OSKILLOIVA SAHA

SEURAAVAN TEKSTIN NUMEROT VASTAAVAT SIVULLA 2 OLEVIEN KUVIEN NUMEROITA

TEKNISET TIEDOT

Jännite	230 V~
Taajuus	50 Hz
Kulutettu teho	600 W
Kierrosnopeus, kuormittamaton	300 - 2000/min
Suurin leikkauspaksuus	115 mm
Iskunpituus	30 mm
Paino	3.3 kg
Lpa (äänenpaine)	86 dB(A)
Lwa (äänen tehotaso)	99 dB(A)
Värähtelyarvo	8.9 m/s²

TUOTETIEDOT
Fig.A
1. Terä
2. Tukilevy
3. Terän kiinnitysruuvi
4. Käynnistyskytkin
5. Nopeudensäätäjä
6. Käynnistyskytkimen lukituspainike
7. Verkkovirtajohto
8. Tukilevyn pituuden säätöruuvit
9. 3 mm:n kuusiokoloavain (ei kuvassa)
10. 4 mm:n kuusiokoloavain (ei kuvassa)

TURVAOHJEET

Näissä ohjeissa käytetään seuraavia symboleja:

Käytetään, kun on olemassa loukkaantumisvaara, hengenvaara tai koneen rikkoutumisvaara, mikäli annettuja ohjeita ei noudateta.

Sähköjännite.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintaan ja käyttöön liittyviin tietoihin. Laitteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi laite on huollettava näiden ohjeiden mukaisesti. Säilytä nämä ohjeet ja muut tiedot myöhempää käyttöä varten.

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava paikallisia turvamääräyksiä tulipalon, sähköiskujen ja loukkaantumisten välttämiseksi. Lue alla olevat ohjeet ja erilliset turvaohjeet huolellisesti.
Säilytä nämä ohjeet!

FUNCIONAMIENTO

CAMBIAR/AJUSTAR LA HOJA
Fig.B

Asegúrese de que la máquina está desenchufada.

- Afloje el tornillo ranurado con la llave hexagonal de 3 mm.
- Introduzca la hoja de sierra entre la barra de carrera y la junta de conexión.
- Asegúrese de que la clavija de sujeción de la barra de carrera encaja en el agujero de la hoja de la sierra. (La hoja de sierra no se puede extraer).
- Vuelva a apretar el tornillo ranurado.
- Cuando cambie la hoja de sierra, debe comprobar que no queda ningún resto de material (por ejemplo, virutas de metal o de madera) en el portahoja.
- Antes de utilizar la sierra, asegúrese de que la hoja de sierra está fija.

USO
Fig.C

Asegúrese de que la hoja de sierra no se apoya ni toca ningún objeto cuando la máquina está conectada.

Para conectarla
- Presione el interruptor de disparo on-off (4).

Para desconectarla
- Suelte el interruptor de disparo on-off.
- El interruptor de disparo on-off puede colocarse para un funcionamiento continuo al presionar el botón de cierre de disparo, tirando al mismo tiempo del interruptor.
- Para liberar el cierre del interruptor, simplemente tire de nuevo del interruptor de disparo.

CONTROL DE VELOCIDAD
- Mediante el mando rotatorio (5) puede seleccionar la velocidad de carrera, tanto si la máquina está funcionando como parada. La velocidad de carrera permanecerá constante incluso con carga.
- La velocidad de carrera necesaria depende de las condiciones del material. El ajuste óptimo deberá realizarse durante el funcionamiento.
- Después de utilizar la máquina durante largos períodos a una velocidad baja, debe dejar que se enfríe manteniéndola en funcionamiento a la máxima velocidad sin carga durante aproximadamente 3 minutos.

AJUSTAR EL ÁNGULO DE LA PLATAFORMA
Fig.D
- Para que la plataforma se pueda apoyar de forma segura en la pieza, el ángulo de la plataforma se puede ajustar como se muestra en el gráfico.
- La plataforma también se puede ampliar aflojando los dos tornillos de ajuste de la longitud de la plataforma (Ilustración. A8) mediante la llave hexagonal de 4 mm y, a continuación, extrayendo la plataforma hasta la longitud necesaria.

Asegúrese de que los tornillos de ajuste de la plataforma están fijos antes de reanudar el trabajo.

INDICACIONES PARA EL SERRADO
- Ajuste la hoja de sierra y la velocidad de carrera para que se adapte al material sobre el que se va a trabajar. Para las curvas con radio hacia la derecha es mejor utilizar una hoja de sierra estrecha. Aplique un fluido refrigerante o lubricante para evitar la vibración que se produce en la línea de corte cuando se sierra metal.
- Antes de empezar a serrar, compruebe que la madera, el aglomerado, los materiales de construcción, etc. no tengan elementos extraños (clavos, tornillos etc.) y quítelos si fuera necesario.
- Sujete bien el material. No sostenga la pieza ni con la mano ni con el pie. No toque ningún objeto ni el suelo con la sierra en funcionamiento (peligro de contrapresión).
- No debe serrar ningún material que contenga asbesto!
- Ponga la plataforma sobre la superficie de la pieza y siérrela con un avance o presión de contacto constante. Si se traba la hoja de sierra, desconecte la máquina inmediatamente. Separe la abertura mediante una herramienta adecuada y extraiga la hoja de sierra.
- Una vez que haya finalizado el trabajo, desconecte la máquina y póngala hacia abajo sólo cuando esté completamente parada.

CORTAR POR PENETRACIÓN
Fig.E
- El corte por penetración sólo se puede utilizar en materiales blandos como la madera, el hormigón celular, losas de enlucido de yeso, etc.
- Sin embargo, esto requiere cierta práctica y sólo es posible con hojas de sierra cortas.
- Coloque la sierra sobre la pieza y conéctela.
- Asegúrese de que el borde inferior de la plataforma se apoya sobre la superficie de la pieza como aparece indicado.
- Sierre lentamente la pieza en un ángulo, moviendo la sierra hacia una posición vertical y continúe serrando a lo largo de la línea de corte.
- Desconecte la sierra y despegue la pieza cuando haya finalizado el trabajo.

SERRADO NIVELADO
- Las hojas de sierra elásticas bimetales le permiten serrar objetos salientes (por ejemplo, tuberías de agua, barras de hierro, etc.,) al ras de la pared.
- Aplique la hoja de sierra directamente a la pared e inclínela un poco para que la plataforma se apoye contra la pared.
- Conecte la máquina y sierre la pieza manteniendo una presión lateral constante contra la pared.

En esta unidad no hay ninguna pieza que pueda utilizar el usuario. Todas las reparaciones o revisiones deberán realizarlas "ingenieros de mantenimiento cualificados".

Tenga siempre presentes las normas de seguridad locales con respecto al peligro de incendio, peligro de sufrir descargas eléctricas y peligro de accidentes. Lea, además de las instrucciones que siguen a continuación, las normas de seguridad que aparecen en el cuadernillo anexo. Guarde cuidadosamente las instrucciones.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES

La máquina no debe estar húmeda ni tampoco se debe utilizar en ambientes húmedos. Revise siempre el cable y el enchufe antes de utilizar la máquina. Las reparaciones debe realizarlas siempre un profesional cualificado.
Enchufe la máquina sólo cuando esté apagada. Deberá llevar guantes protectores y calzado fuerte.

No sierre ningún material que contenga asbesto!

- Utilice gafas protectoras cuando trabaje con materiales que generen muchas astillas,
- Utilice una máscara protectora cuando sierre otros materiales fibrosos
- Si utiliza un equipo portátil en el exterior, debe estar conectado mediante un disyuntor de corriente de pérdida,
- Los enchufes y prolongadores eléctricos deben estar aprobados para su uso en el exterior.
- Quite las llaves de ajuste y las llaves de tuercas antes de conectar la herramienta.
- Asegure la pieza con abrazaderas. Mantenga siempre el cable alejado de la máquina, hacia atrás.
- Acerque la máquina a la pieza sólo cuando esté conectada.
- Sujete siempre la máquina con las dos manos y mantenga una posición segura mientras trabaja.
- Sólo se puede utilizar la máquina con la plataforma montada. Al serrar, debe apoyar siempre la plataforma sobre la pieza.
- Desconecte siempre el enchufe antes de realizar cualquier operación en la máquina.
- No coja la máquina por el cable.
- Un uso incorrecto puede producir averías en la máquina, por lo tanto debe seguir siempre las instrucciones que aparecen a continuación.
- Utilice sólo hojas de sierra afiladas en perfecto estado; cambie inmediatamente las que estén agrietadas, defectuosas o desafiladas.
- La máquina sólo se debe conectar si está la hoja instalada.
- Elija las herramientas, la velocidad de carrera y las acciones del péndulo conforme al material. Asegúrese de que mantiene una velocidad constante de la lengüeta.
- No intente detener la hoja de la sierra haciendo presión en el lateral después de desconectar la máquina.
- Utilice sólo piezas originales.
- Utilice siempre el voltaje de entrada correcto. Las especificaciones del voltaje de la placa de datos deben corresponder al voltaje de red. El equipo en el que aparezca 230 V también puede conectarse a 220-240 V.

DESCONECTAR INMEDIATAMENTE EL APARATO EN CASO DE:

- Chispas excesivas de las escobillas de carbón y fuego circular en el colector.
- Fallo en el enchufe, en el cable o avería del cable.
- Interruptor averiado.
- Humo o mal humor de material aislante quemado.

SEGURIDAD ELÉCTRICA

Controle que la tensión de la red sea la misma que la que aparece indicada en la placa.

La máquina posee doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 50144. No es necesario un cable de conexión a masa.

Recambio de cables y enchufes

Cuando cambie los cables y enchufes viejos por nuevos, deseche los viejos ya que es muy peligroso conectar un enchufe cuyo cable está suelto.

Uso de cables de extensión

Utilice siempre cables de extensión autorizados que sean aptos para la potencia del aparato. Los hilos deben tener un diámetro de 1,5 mm^2. Cuando el cable de extensión esté en un carrete, desenrolle el cable completamente.

LISÄTURVAOHJEET

Laitetta ei saa käyttää sen ollessa kostea eikä märässä ympäristössä. Tarkista aina johto ja pistoke ennen laitteen käyttöä. Korjauta mahdolliset vauriot ammattitaitoisella korjaajalla.
Liitä pistoke verkkovirtaan vain laitteen ollessa sammutettuna. Käytä suojakäsineitä ja tukevia jalkineita.

Älä sahaa asbestia sisältäviä materiaaleja!

- Käytä suojalaseja, kun työstät runsaasti lastuja tuottavia materiaaleja.
- Käytä kasvosuojusta, kun sahaat muita huokoisia materiaaleja.
- Jos käsityökoneita käytetään ulkona, ne täytyy liittää vikavirtakatkaisimeen
- Ulkona käytettävien jatkojohtojen ja pistokkeiden täytyy olla ulkokäyttöön hyväksyttyjä.
- Poista säätöavaimet ennen laitteen käynnistämistä.
- Kiinnitä työstettävä kappale puristimien avulla. Pidä johto pois työstöalueelta ja laitteen takana.
- Siirrä laitetta työstettävää kappaletta kohti vain silloin, kun laite on käynnissä.
- Kannattele laitetta aina molemmin käsin ja varmista, että seisot tukevasti työskennellessäsi.
- Laitetta saa käyttää vain, kun tukilevy on asennettuna. Tukilevyn täytyy sahauksen aikana nojata aina työstettävään kappaleeseen.
- Poista aina pistoke verkkovirtalähteestä ennen kuin teet laitteeseen muutoksia.
- Älä nosta laitetta virtajohdosta.
- Virheellinen käyttö voi vahingoittaa laitetta. Noudata siksi aina seuraavia ohjeita.
- Käytä vain täysin kunnossa olevia, teräviä sahanteriä. Vaihda säröytyneet, vääntyneet tai tylsät terät välittömästi.
- Käynnistä laite vain silloin, kun siihen on kiinnitetty terä.
- Valitse työvälineet, iskunopeus ja oskilloiva liike materiaalin mukaan. Säilytä syöttönopeus.
- Älä yritä pysäyttää sahanterää laitteen sammuttamisen jälkeen painamalla laitetta sivusuunnassa.
- Käytä vain alkuperäisiä lisälaitteita.
- Käytä aina oikeaa käyttöjännitettä. Tyyppilevyssä esitettyjen jännitetietojen täytyy vastata verkkojännitteen arvoja. Laitteita, joiden käyttöjännitteeksi on merkitty 230 V, voidaan käyttää verkkojännitteellä 220-240 V.

PYSÄYTÄ KONE VÄLITTÖMÄSTI, JOS:

- Hiiliharjat kipinöivät liikaa tai kollektori on tulessa.
- Pistoke tai johto on viallinen.
- Kytkin on viallinen.
- Savua tai käryä erittyy.

SÄHKÖTURVALLISUUS

Tarkista aina, ovatko verkkojännite ja koneen tyyppikilvessä ilmoitettu jännite yhteen sopivia.

Koneessa on kaksinkertainen eristys EN 50144:n mukaan; maadoitusjohto ei ole tarpeellinen.

Johdon tai pistokkeen vaihtaminen

Heitä käytöstä poistetut johdot ja pistokkeet heti pois. On vaarallista työntää irrotetun johdon pistoke pistorasiaan.

Jatkojohtojen käyttö

Käytä vain virallisesti hyväksyttyjä jatkojohtoja koneen teho huomioon ottaen. Johdon ytimien on oltava vähintään 1,5 mm^2. Käytettäessä johtokelaa koko jatkojohto on vedettävä kelalta.

TOIMINTA

TERÄN VAIHTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN
Fig.B

Varmista, että laite ei ole kytkettynä verkkovirtaan.

- Avaa vaarnaruuvi 3 mm:n kuusiokoloavaimella.
- Aseta sahanterä iskusauvan ja puristuslevyn väliin.
- Varmista, että iskusauvan kiinnitystappi menee sahanterän reikään. (Sahanterää ei tällöin voida vetää ulos.)
- Kiristä vaarnaruuvi uudelleen.
- Kun vaihdat sahanterää, varmista, että terän pidikkeessä ei ole työstöjäämiä (esimerkiksi puu- tai metallilastuja).
- Varmista ennen sahan käyttöä, että terä on kiinni kunnolla.

KÄYTTÖ
Fig.C

Varmista, ettei terä lepää minkään esineen päällä tai koske mihinkään, kun laite käynnistetään.

Käynnistäminen
- Paina käynnistys- ja sammutuskytkintä (4).

Sammuttaminen
- Vapauta käynnistys- ja sammutuskytkin.
- Käynnistys- ja sammutuskytkin voidaan lukita jatkuvaa käyttöä varten painamalla kytkimen lukituspainiketta painaen samalla kytkintä.
- Kytkin voidaan vapauttaa painamalla sitä uudelleen.

NOPEUDEN SÄÄTÄMINEN
- Iskunopeutta voidaan säätää nopeudensäätöpyörän avulla (5) laitteen käytön aikana tai sen ollessa levossa. Iskunopeus pysyy vakiona myös kuormituksen aikana.
- Tarvittava iskunopeus vaihtelee olosuhteiden mukaan. Paras arvo löytyy käytön perusteella.
- Jos laitetta on käytetty pitkään pienellä nopeudella, jäähdytä laite käyttämällä sitä enimmäisnopeudella ilman kuormitusta noin kolmen minuutin ajan.

TUKILEVYN KULMAN SÄÄTÄMINEN
Fig.D
- Tukilevyn kulmaa voidaan säätää kuvassa esitetyllä tavalla, jotta tukilevy sopisi mahdollisimman hyvin työstettävään kappaleeseen.
- Tukilevyä voidaan myös jatkaa löysäämällä tukilevyn kaksi pituudensäätöruuvia (Kuva A8) 4 mm:n kuusiokoloavaimella ja vetämällä tukilevy halutun pituiseksi.

Muista kiinnittää tukilevyn säätöruuvit uudelleen ennen työn jatkamista.

SAHAUSVIHJEITÄ
- Valitse sahanterä ja iskunopeus käsiteltävän materiaalin mukaan. Pienisäteisten kaarteiden sahaamiseen on parasta käyttää kapeaa sahanterää. Käytä metallia sahatessasi jäähdytys- tai voiteluainetta sahauksessa syntyvän lämmön vuoksi.
- Tarkista ennen puun, lastulevyn tai rakennusmateriaalien jne. työstämistä, ettei materiaaleissa ole vierasesineitä (esimerkiksi nauloja tai ruuveja). Poista tarvittaessa ylimääräiset esineet.
- Kiinnitä työstettävä kappale hyvin. Älä tue työstettävää kappaletta kädellä tai jalalla. Älä koske lattialla oleviin esineisiin sahan ollessa käytössä (takaiskun vaara).
- Älä sahaa asbestia sisältävää materiaalia!
- Laita tukilevy työstettävän kappaleen pinnalle ja sahaa vakiopaineella tai -syöttönopeudella. Jos sahanterä takertuu, sammuta kone välittömästi. Levitä rakoa sopivalla työvälineellä ja vedä sahanterä ulos.
- Kun olet lopettanut työt, sammuta laite ja laske se kädestäsi vasta, kun terä on pysähtynyt täysin.

PISTOSAHAUS
Fig.E
- Pistosahaus on mahdollista vain pehmeiden materiaalien, kuten puun, kevytbetonin ja kipsilevyjen kohdalla.
- Se vaatii kuitenkin jonkin verran harjoitusta ja on mahdollista vain lyhyillä terillä.
- Aseta saha työstettävän kappaleen päälle ja käynnistä laite.
- Varmista, että tukilevyn alareuna nojaa työstettävän kappaleen pintaa vasten kuvassa esitetyllä tavalla.
- Sahaa hitaasti työstettävää kappaletta aloittaen pienellä kulmalla, liikuta saha sitten pystysuoraan asentoon ja jatka sahausta leikkausviivaa pitkin.
- Kun työ on valmis, sammuta saha ja nosta se työstettävän kappaleen päältä.

TASOSAHAUS
- Elastisilla kaksimetalliterillä voidaan sahata ulkonevia esineitä (esimerkiksi vesiputkia, rautatankoja jne.) suoraan seinää vasten.
- Aseta sahanterä suoraan seinään ja taivuta sitä hieman, jolloin tukilevy nojaa seinää vasten.
- Käynnistä laite ja sahaa työstettävä kappale säilyttäen sivusuuntainen paine seinää vasten vakiona.

Tässä laitteessa ei ole käyttäjän vaihdettavia varaosia. Korjaukset ja huoltotyöt tulee teettää ammattilaisella.

GARANTI
Garantibetingelsene er å finne på det vedlagte garantikortet.

CE ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD (N)

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at
dette produkt er i overenstemmelse med følgende
standarder eller standard-dokumenter

EN50144-1, EN50144-2-11,
EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

i samsvar med reguleringer:

97/37/EEC, 73/23/EEC
89/336/EEC

frà 04-10-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

E Español

SIERRA RECIPRO

LOS NÚMEROS INDICADOS EN EL TEXTO SIGUIENTE CORRESPONDEN A LAS ILUSTRACIONES DE LA PÁGINA 2

DATOS TÉCNICOS

Tensión	230V~
Frecuencia	50 Hz
Potencia nominal	600 W
No. revoluciones sin carga	300 - 2000/min
Grosor máximo de corte	115 mm
Longitud de carrera	30 mm
Peso	3.3 kg
Nivel de presión sonora (Lpa)	86 dB(A)
Nivel de potencia sonora (Lwa)	99 dB(A)
Valor de vibración	8.9 m/s^2

INFORMACIÓN DEL PRODUCTO
Fig.A
1. Hoja
2. Plataforma
3. Tornillo de fijación de la hoja
4. Interruptor de disparo
5. Controlador de velocidad
6. Botón de cierre de disparo
7. Cable de la red
8. Tornillos de ajuste de la longitud de la plataforma
9. Llave hexagonal de 3 mm (no aparece en la ilustración)
10. Llave hexagonal de 4mm (no aparece en la ilustración)

NORMAS DE SEGURIDAD

En el presente manual se utilizan los siguientes símbolos:

Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en la máquina en caso de no seguir las instrucciones de este manual.

Indica peligro de sufrir descargas eléctricas.

Lea este manual de instrucciones atentamente antes de empezar a usar la máquina. Asegúrese de que sabe cómo funciona el amolador y cómo se maneja. Siga las instrucciones llevando a cabo las tareas de mantenimiento aquí indicadas para así garantizar el óptimo funcionamiento del aparato. Guarde este manual y la documentación adicional siempre junto a la máquina.

SAGETIPS
- Tilpass sagbladet og slaghastigheten etter materialet som skal behandles. For høyrekurver er det best å bruke et smalt sagblad. Bruk kjøle- eller smøremiddel for å motvirke slaget langs skjærelinjen ved saging av metall.
- Kontroller om tre, sponplater, byggematerialer osv. inneholder fremmedlegemer (spiker, skruer osv.) før du begynner sagingen, og fjern dem om nødvendig.
- Fest materialet godt. Ikke støtt arbeidsstykket med hender eller føtter. Ikke berør andre gjenstander eller golvet mens du bruker sagen (fare for tilbakeslag).
- Ikke sag materialer som inneholder asbest!
- Sett fotplaten på arbeidsstykkets overflate, og sag gjennom arbeidsstykket med konstant kontakttrykk. Hvis sagbladet setter seg fast, må maskinen slås av øyeblikkelig. Øk størrelsen på åpningen med et passende verktøy, og trekk ut sagbladet.
- Slå av maskinen etter fullført arbeid, og ikke legg den ned før den har stoppet helt opp.

INNSTIKKSKJÆRING
Fig.E
- Innstikkskjæring kan bare brukes på myke materialer som f.eks. tre, lettbetong, gipsplater osv.
- Dette krever imidlertid en viss øvelse og er bare mulig med korte sagblad.
- Plasser sagen på arbeidsstykket, og slå den på.
- Kontroller at nedre kant på fotplaten hviler på arbeidsstykket, som vist i illustrasjonen.
- Hold sagen på skrå, og sag sakte inn i arbeidsstykket. Sett sagen i loddrett stilling, og fortsett å sage langs skjærelinjen.
- Slå av maskinen og løft av arbeidsstykket når arbeidet er ferdig.

SAGE I FLUKT MED VEGG
- Med elastiske, bimetalliske sagblader kan du sage objekter (f.eks. vannrør, jernstenger osv.) helt inntil veggen.
- Legg sagbladet direkte mot veggen, og bøy bladet lett slik at fotplaten hviler mot veggen.
- Slå på maskinen og sag av arbeidsstykket mens du holder et konstant sidetrykk mot veggen.

Denne enheten har ingen deler som kan vedlikeholdes av brukeren. Reparasjoner og vedlikehold skal utføres av kvalifisert servicepersonell.

FEIL

I tilfelle maskinen ikke virker som den skal, gjengir vi nedenfor noen mulige årsaker og tilhørende løsninger:

1. Den elektriske motoren blir var
- Motorens kjøleriller er tilstoppet av skitt.
  Rengjør kjølerillene.
- Motoren er defekt.
  Lever maskinen til kontroll og/eller reparasjon hos din Ferm-forhandler.

2. Maskinen virker ikke etter at den er slått på
- Brudd i strømtilførselen
  Kontroller nett-tilkoplingen for brudd.
  Lever maskinen til kontroll og/eller reparasjon hos din Ferm-forhandler.

La alltid reparasjoner utføres av en anerkjent installatør eller service-bedrift!

VEDLIKEHOLD

Sørg for at maskinen er spenningsløs når det skal utføres vedlikeholdsarbeid på de mekaniske delene.

Maskinene fra Ferm er konstruert slik at de kan fungere uten problemer med et minimum av vedlikehold.
Hvis maskinen rengjøres regelmessig og behandles på riktig måte, bidrar dette til å gi maskinen en lang levetid.

Rengjøring
Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Sørg for at ventilasjonsåpningene er fri for støv og skitt.
Hardnakket skitt fjernes med en myk klut som er fuktet med såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk o.kl. Slike stoffer skader kunststoffdelene.

Smøring
Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

Feil
Hvis det skulle opptre en feil som følge av f.eks. slitasje på en del, må man ta kontakt med den lokale Ferm-forhandleren.
Bakerst i denne bruksanvisningen finnes det en deltegning med de deler som kan bestilles.

MILJØ
For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.
Lever gamle maskiner som blir byttet ut til den lokale Ferm-forhandleren. Maskinen blir da behandlet på en miljøvennlig måte.

HÄIRIÖT

Koneen toimintahäiriöt ja niiden mahdolliset syyt sekä korjaukset.

1. Sähkömoottori kuumenee liikaa
- Moottorin jäähdytysilmanottoaukot ovat tukossa.
  Puhdista aukot.
- Moottori on viallinen.
  Vie kone Ferm-jälleenmyyjälle tarkistettavaksi tai korjattavaksi.

2. Kone ei toimi, vaikka se on päällä
- Virransyöttö on keskeytynyt.
  Tarkista johto ja pistoke.
  Vie moottori Ferm-jälleenmyyjälle tarkistettavaksi tai korjattavaksi.

Korjaukset on aina teetettävä valtuutetussa huoltoliikkeessä.

HUOLTO

Irrota aina kone virtalähteestä ennen huollon aloittamista.

Ferm-koneet on suunniteltu toimimaan pitkään ja mahdollisimman pienellä huoltotarpeella.
Puhdistamalla ja käyttämällä sitä oikealla tavalla voit itsekin vaikuttaa koneen käyttöikään.

Puhdistaminen
Puhdista koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytysaukot puhtaina.
Jos lika on pinttynyt, voit käyttää saippuavedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten bensiiniä, alkoholia, ammoniakkia jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

Voitelu
Konetta ei tarvitse voidella.

Häiriöt
Jos koneen toiminnassa ilmenee häiriö esim. jonkin osan kulumisen johdosta, ota yhteyttä lähimpään Ferm-jälleenmyyjään.
Näiden käyttöohjeiden lopusta löydät kokoonpanopiirustuksen ja varaosalistan.

YMPÄRISTÖ
Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.
Jos vaihdat koneen uuteen, voit viedä vanhan koneen Ferm-jälleenmyyjällesi, joka huolehtii ympäristöystävällisestä jätehuollosta.

TAKUU
Lue takuuehdot koneen mukaan liitetystä takuukortista.

CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA (SF)

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteitujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN50144-1, EN50144-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

seruaavien sääntöjen mukaisesti:

98/37/EEC, 73/23/EEC 89/336/EEC

04-10-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

N Norsk

STEMPELSAG

TALLENE I FØLGENDE TEKST VISER TIL BILDENE PÅ SIDE 2

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Spenning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Opptatt effekt	600 W
Turtall, ubelastet	300 - 2000/min.
Maksimum skjæretykkelse	115 mm
Slaglengde	30 mm
Vekt	3,3 kg
Lpa (lydtrykk)	86 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	99 dB(A)
Vibrasjoner	8,9 m/s²

PRODUKTINFORMASJON

Fig.A

1. Blad
2. Fotplate
3. Klemskrue for blad
4. Startbryter
5. Hastighetsregulator
6. Knapp for startlås
7. Nettledning
8. Justeringsskruer for lengde på fotplate
9. 3 mm sekskantnøkkel (ikke vist)
10. 4 mm sekskantnøkkel (ikke vist)

SIKKERHETSFORSKRIFTER

I denne bruksanvisningen benyttes følgende symboler:

Henviser til mulig personskade, livsfare eller fare for skader på maskinen hvis instruksene i denne bruksanvisningen ikke overholdes.

Viser til elektrisk spenning.

Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Sørg for å vite hvordan maskinen virker og hvordan den skal betjenes. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksene, slik at den alltid virker som den skal. Oppbevar denne bruksanvisningen og den vedlagte dokumentasjonen ved maskinen.

Overhold ved bruk av elektriske maskiner alltid de lokale sikkerhetsforskriftene. Dette for å unngå brannfare, fare for elektrisk støt og personskade. Les i tillegg til nedenstående instrukser også sikkerhetsforskriftene i det vedlagte separate sikkerhetsheftet.
Ta godt vare på instruksene!

EKSTRA SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Maskinen må ikke utsettes for fukt og må derfor ikke brukes i et vått miljø. Kontroller alltid ledning og støpsel før du bruker maskinen. Skader skal alltid repareres av en kvalifisert reparatør.
Kontroller alltid at maskinen er slått av før støpselet settes inn. Bruk beskyttelseshansker og solid fottøy.

Ikke sag i materialer som inneholder asbest!!!

- Bruk vernebriller når du arbeider med materialer som avgir store mengder spon.
- Bruk vernemaske når du sager andre fibermaterialer.
- Bærbart utstyr som brukes utendørs, må kobles til en feilstrømbryter.
- Skjøteledninger og støpsler må være godkjent for utendørs bruk.
- Fjern justeringsnøkler og skrunøkler før du slår på verktøyet.
- Fest arbeidsstykket med skrutvinger. Før alltid ledningen bakover og bort fra maskinen.
- Beveg maskinen mot arbeidsstykket bare når den er slått på.
- Hold alltid maskinen med begge hender, og sørg for at du står stødig under arbeidet.
- Maskinen kan bare betjenes når fotplaten er montert. Under saging må fotplaten alltid hvile mot arbeidsstykket.
- Ta alltid støpselet ut av stikkontakten før du utfører arbeid på maskinen.
- Ikke bær maskinen etter ledningen.
- Feil håndtering kan skade maskinen. Følg derfor alltid følgende instruksjoner.
- Bruk bare skarpe sagblader i perfekt stand. Skift øyeblikkelig ut sprukne, vridde eller sløve sagblader.
- Det skal alltid være montert et sagblad på maskinen når den slås på.
- Velg verktøy, slaghastighet og pendelbevegelser etter materialet. Sørg for å holde konstant hastighet på rørbladet.
- Ikke prøv å stoppe sagbladet ved hjelp av sidetrykk etter at maskinen er slått av.
- Bruk bare ekte tilbehør.
- Bruk alltid riktig spenning. Spenningsspesifikasjonene på merkeplaten må samsvare med nettspenningen. Utstyr merket med 230 V kan også kobles til 220-240 V.

SLÅ ØYEBLIKKELIG AV MASKINEN VED:

- Uvanlig gnistring fra kullbørstene og flammer i kollektorringen.
- Feil på støpselet, nettkabelen eller ødelagte ledninger.
- Defekt bryter.
- Røyk eller lukt av svidd isoleringsmateriell.

ELEKTRISK SIKKERHET

Kontroller alltid om nettspenningen er i overensstemmelse med verdien på typeskiltet.

Maskinen er dobbelt isolert i henhold til EN 50144; det er derfor ikke nødvendig med jordledning.

Utskifting av ledninger og støpsler
Kast gamle ledninger og støpsler så snart de har blitt erstattet av nye. Det er farlig å stikke støpselet på en løs ledning i stikkontakter.

Bruk av skjøteledninger
Bruk utelukkende en godkjent skjøteledning som er egnet til maskinens effekt. Ledningene må ha et tverrsnitt på minst 1,5 mm². Hvis skjøteledningen sitter på en rull, må den rulles helt ut.

BRUK

SKIFTE/MONTERE BLADET

Fig.B

Kontroller at maskinen ikke er koblet til.

- Løsne settskruen med en 3 mm sekskantnøkkel.
- Sett inn sagbladet mellom slagstangen og festeplaten.
- Pass på at låsepinnen for slagstangen går inn i hullet i sagbladet. (Sagbladet kan ikke trekkes ut.)
- Stram settskruen igjen.
- Når du skifter sagblad, må du passe på at bladholderen er fri for materialrester (f.eks. tre- eller metallspon).
- Kontroller at bladet sitter fast før du tar sagen i bruk.

BRUK

Fig.C

Pass på at sagbladet ikke hviler på eller berører noen gjenstander mens maskinen er slått på.

Slå på maskinen
- Trykk på av-på-bryteren (4).

Slå av maskinen
- Slipp opp av-på-bryteren.
- Av/på-bryteren kan låses til 'på' for kontinuerlig operasjon ved å trykke på startlåsknappen og bryteren samtidig.
- Når du vil slippe opp startlåsen, trykker du bare på startbryteren på nytt.

HASTIGHETSKONTROLL

- Under bruk og mens maskinen går på tomgang, kan slaghastigheten stilles inn ved hjelp av tommelhjulet (5). Slaghastigheten holdes konstant også ved belastning.
- Hvilken slaghastighet som kreves, avhenger av materialet som skal behandles. Den optimale innstillingen vil vise seg under bruk.
- Når du har arbeidet i lange perioder ved lav hastighet, bør du la maskinen avkjøles ved å kjøre den på maksimumshastighet uten belastning i ca. 3 minutter.

JUSTERE VINKELEN PÅ FOTPLATEN

Fig.D

- For at fotplaten skal hvile sikkert på arbeidsstykket, kan vinkelen på fotplaten justeres som vist i diagrammet.
- Fotplaten kan også forlenges ved å løsne de to lengdejusteringsskruene (Fig. A8) for fotplaten ved hjelp av en 4 mm sekskantnøkkel, og deretter trekke fotplaten ut til ønsket lengde.

Kontroller at justeringsskruene for fotplaten er fast skrudd til før du fortsetter arbeidet.